
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 胜利者(the Victor) 000001

2. 胜利者(the Victor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

胜利者(The Victor)
第1/2页

[ðə; ði]['vɪktə(r)]
The Victor
这 胜利者

胜利者

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
By Bryce Walton
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kelɪ] [friːs]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːtʃ] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction March 1953 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年 3 月的《科幻世界》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [deθ] !
Under the new system of the Managerials , the fight was not for life but for death !
在下面 这 新的 系统 的 这 - , 这 斗争 曾是 不是 为了 生活 但 为了 死亡 !

在新管理体制下，斗争不再是为了生存，而是为了死亡！

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] — [ðə; ði]['vɪktə(r)] .
And great was the ingenuity of — The Victor .
和 伟大的 曾是 这 独创性 的 — 这 胜利者 .

而胜利者的智慧真是伟大。

[tʃɑːlz] ['mɑːkwɪs][hæd; həd][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][daɪ] .
Charles Marquis had a fraction of a minute in which to die .
查尔斯 侯爵 有 一个 分数 的 一个 分钟 在 哪个 到 死 .

查尔斯·马奎斯只有不到一分钟的时间死去。

[hiː; hi] [drɒpt] [θruː] [ðə; ði]['tjuːbjələ(r)] [biːmz] [ɒv; əv] - [stiːl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] ,
He dropped through the tubular beams of alloydem steel and hung there ,
他 掉落 通过 这 管状 光束 的 - 钢 和 悬挂 那里 ,

他从合金钢管梁上掉下来，悬挂在那里。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] ['wɔːkwei] [bɪ'ləʊ] .
five thousand feet above the tiers and walkways below .
五 千 脚 多于 这 层级 和 人行道 以下 .

比下面的阶梯和走道高出五千英尺。

[æt; ət]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] ['krɒsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['paʊə(r)] - [hʌŋ] ['bɪldɪŋz] ,
At either end of the walkway crossing between the two power - hung buildings ,
在 任何一个 结尾 的 这 人行道 过境 之间 这 二 力量 - 悬挂 建筑物 ,

在连接两栋悬挂式建筑的人行道的两端，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pleɪnkləʊðz] [sɪ'kjʊərəti] ['ɒfɪsəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [hɪm] .
he saw the plainclothes security officers running in toward him .
他 锯 这 便衣 安全 警官 跑步 在 朝向 他 .

他看到便衣保安人员朝他跑来。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][grɪp] .
He grinned and started to release his grip .
他 咧嘴一笑 和 开始 到 发布 他的 紧握 .

他咧嘴一笑，开始松开手。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
He would think about them on the way down .
他 会 思考 关于 他们 在 这 方式 向下 .

他会在下山的路上想起他们。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .
His fingers wouldn't work .
他的 手指 不会 工作 .

他的手指不听使唤了。

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [streɪnd] [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] ,
He kicked and strained and tore at himself with his own weight ,
他 踢 和 紧张 和 撕裂 在 他自己 和 他的 自己的 重量 ,

他用力踢打、挣扎，用自身的体重撕扯着自己。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [wɜːrnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['eni] [mɔː(r)] .
but his hands weren't his own any more .
但 他的 双手 不是 他的 自己的 任何 更多的 .

但他的双手已经不再属于他自己了。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] .
He might have anticipated that .
他 可能 有 预期 那 .

他或许预料到了这一点。

[sʌm; səm][pə'ræləsɪs] [biːm] ['friːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði]['met(ə)l] .
Some paralysis beam freezing his hands into the metal .
一些 麻痹 光束 冷冻 他的 双手 进入 这 金属 .

一道麻痹光束将他的双手冻结在了金属里。

[hiː; hi] [sægd] [tuː; tə] ['limpnis] .
He sagged to limpness .
他 下垂 到 软弱无力 .

他瘫软下来，一动不动。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɒpt] .
His chin dropped .
他的 下巴 掉落 .

他低下了头。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][nɒt]
For an instant , then , the fire in his heart almost went out , but not
为了 一个 立即的 , 然后 , 这 火 在 他的 心 几乎 去 出去 , 但 不是
[kwaɪt] .
quite .
相当 .

那一瞬间，他心中的火焰几乎熄灭了，但并没有完全熄灭。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivd] [ðæt] [wʌn]['terəb(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] , [ðen] [bɜːnd] ['haɪə(r)] .
It survived that one terrible moment of defeat , then burned higher .
它 幸存下来 那 一 糟糕的 片刻 的 击败 , 然后 烧伤 更高 .

它挺过了那场可怕的失败，然后燃烧得更加旺盛。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæktə(r)] [ðæt] [kept]
And perhaps something in that desperate resistance was the factor that kept
和 也许 某物 在 那 绝望的 反抗 曾是 这 因素 那 保留
[ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [nəʊ] [fleɪm] [kʊd; kəd] [bɜːn] .
it burning where it was thought no flame could burn .
它 燃烧 在哪里 它 曾是 想法 不 火焰 可以 烧伤 .

或许正是这种绝望的抵抗，才使得火焰在原本以为不可能燃烧的地方继续燃烧。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][pə'ræləsɪs] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ,
He felt the rigidity of paralysis leaving his arms as he was lifted ,
他 毛毡 这 刚性 的 麻痹 离开 他的 武器 作为 他 曾是 抬起 ,

他被人抱起来的时候，感觉手臂上的麻痹僵硬感消失了。

[helpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti][kɑː(r)] .
helped along the walkway to a security car .
帮助 沿着 这 人行道 到 一个 安全 车 .

沿着人行道走到一辆保安车旁。

[ðə; ði][kɑː(r)] [lʊkt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][kɑː(r)] .
The car looked like any other car .
这 车 看起来 喜欢 任何 其他 车 .

这辆车看起来和其他车没什么两样。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'pɪəd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['klɒkwɜːk] ['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The officers appeared like all the other people in the clockwork culture of the
这 警官 出现 喜欢 全部 这 其他 人们 在 这 发条装置 文化 的 这
['mekənaɪzd] [njuː] ['sɪstəm] .
mechanized New System .
机械化 新的 系统 .

这些军官看起来和机械化新体制下的其他普通人没什么两样。

['mɑːkwɪs] [sɔːt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] [æz; əz][ðə; ði]
Marquis sought the protection of personal darkness behind closed eyelids as the
侯爵 寻求 这 保护 的 个人的 黑暗 在后面 关闭 眼睑 作为 这
['mɒnəʊreɪl][kɑː(r)] [muːvd] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [kliːn] [eə(r)] .
monorail car moved faster and faster through the high clean air .
单轨列车 车 已搬 快点 和 快点 通过 这 高的 干净的 空气 .

随着单轨列车在洁净的空气中越开越快，侯爵在紧闭的双眼后寻求黑暗的庇护。

[wel] — [id] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Well — he'd worked with the Underground against the System for a long time .
出色地 — 他会 工作 和 这 地下 反对 这 系统 为了 一个 长的 时间 .

嗯——他曾长期与地下组织合作对抗体制。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] .
He had known that eventually he would be caught .
他 有 已知 那 最终 他 会 是 捕捉 .

他早就知道自己迟早会被抓。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [men] [ðen] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veɪgɪst]
There were rumors of what happened to men then , and even the vaguest
那里 是 谣言 的 什么 发生 到 男人 然后 , 和 甚至 这 最模糊
,
,
,

当时流传着关于男人们遭遇的种种传闻，甚至连最模糊的传闻也难以捉摸。

[ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] .
unsubstantiated rumors were enough to indicate that death was preferable .
未经证实 谣言 是 足够的 到 表明 那 死亡 曾是 优选 .

未经证实的传言就足以表明死亡是更好的选择。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊndz] [fə'lɒsəfi] — ['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn]
That was the Underground's philosophy — better to die standing up as a man
那 曾是 这 地下 哲学 — 更好的 到 死 常设 向上 作为 一个 男人
[wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ]
with some degree of personal integrity and freedom than to go on living
和 一些 程度 的 个人的 正直 和 自由 比 到 去 在 活的
[æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)nd] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
as a conditioned slave of the state .
作为 一个 条件反射 奴隶 的 这 状态 .

这就是地下抵抗组织的理念——与其继续做国家驯化的奴隶，不如作为一个有一定程度个人正直和自由的人站着死去。

[id] [mɪst] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] [θruː] [jet] [ðəʊ] .
He'd missed — but he wasn't through yet though .
他会 错过 — 但 他 不是 通过 然而 尽管 .

他失手了——但他还没结束。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tuːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpsjuːl] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - ['pəʊt(ə)nsi] ['pɔɪz(ə)n] .
In a hollow tooth was a capsule containing a very high - potency poison .
在 一个 空洞的 齿 曾是 一个 胶囊 包含 一个 非常 高的 - 效力 毒 .

一颗空心的牙齿里装着一个胶囊，里面含有剧毒物质。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] [tuː] .
A little of that would do the trick too .
一个 小的 的 那 会 做 这 诡计 也 .

加一点点也能奏效。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . . . .
But he would have to wait for the right time . . . .
但 他 会 有 到 等待 为了 这 正确的 时间 . . . .

但他必须等待合适的时机……

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋgjələ(r)] ,
The Manager was thin , his face angular ,
这 经理 曾是 薄的 , 他的 脸 角度 ,

经理身材瘦削，五官棱角分明。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mætʃt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːʃ] [stiːl] ['æŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg]
and he matched up with the harsh steel angles of the desk and the big
和 他 匹配 向上 和 这 残酷的 钢 角度 的 这 桌子 和 这 大的
[ruːm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] ['bɪldɪŋ] .
room somewhere in the Security Building .
房间 某处 在 这 安全 建筑 .

他与办公桌冷峻的钢制棱角以及安保大楼某处的大房间相得益彰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — [kəʊld] , [dɪ'tætʃt] , ['sɪnɪkli] [suː'pɪəriə(r)] .
His face had a kind of emotion — cold , detached , cynically superior .
他的 脸 有 一个 种类 的 情感 — 寒冷的 , 分离的 , 愤世嫉俗地 优越的 .

他的脸上带着一种冷漠、疏离、愤世嫉俗的优越感。

" [wiː; wi][doʊnt][get] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" We don't get many of your kind , " he said .
" 我们 不 得到 许多 的 你的 种类 , " 他 说 .

"我们这里很少见到像你这样的人,"他说。

" [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [skeəs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" Political prisoners are becoming more scarce all the time .
" 政治的 囚犯 是 成为 更多的 稀少 全部 这 时间 .

"政治犯越来越少了。"

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] ['ɪndɪkeɪts] .
As your number indicates .
作为 你的 数字 表示 .

正如你的号码所示。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [jʊl] [biː; bi][nəʊ] . - .
From now on , you'll be No . 5274 .
从 现在 在 , 你会 是 不 . - .

从现在起，你的号码将是5274。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm]['peɪpəz] , [ðen] [ʌp][æt; ət]['mɑːkwɪs] .
" He looked at some papers , then up at Marquis .
" 他 看起来 在 一些 文件 , 然后 向上 在 侯爵 .

他看了看一些文件，然后抬头看向侯爵。

" [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" You evidently found out a great deal .
" 你 显然 成立 出去 一个 伟大的 交易 .

"你显然了解到了很多东西。"

[haʊ'evə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][ɔː(r)] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [fuːlz] ['eni] [gʊd] .
However , none of it will do you or what remains of your Underground fools any good .
然而 , 没有任何 的 它 将要 做 你 或者 什么 遗迹 的 你的 地下 傻瓜 任何 好的 .

然而，这一切对你或你那群残存的地下蠢货都没有任何好处。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['stʌdid] ['mɑːkwɪs] [wɪð] [dɪ'tætʃt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" The Manager studied Marquis with detached curiosity .
" 这 经理 研究 侯爵 和 分离的 好奇心 .

经理带着一种超然的好奇心打量着侯爵。

" [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] - [ðæt] [hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'meɪnd] ['siːkrət] .
" You learned things concerning the Managerials that have so far remained secret .
" 你 学习 事物 有关 这 - 那 有 所以 远的 剩余 秘密 .

"你了解到了一些关于管理层的秘密，这些秘密至今仍未公开。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" It was partly a question .
" 它 曾是 部分 一个 问题 .

"这在某种程度上是一个问题。"

['mɑːkwɪs] - [liːn] [ænd; ənd] ['dɑːkli] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [feɪs] [smaɪld] ['slaɪtli] .
Marquis ' lean and darkly inscrutable face smiled slightly .
侯爵 - 倾斜 和 黑暗 难以捉摸 脸 微笑 轻微地 .

侯爵那张清瘦而深邃莫测的脸上微微一笑。

" [jʊr; jər] [gʊd] [æt; ət] ['ʌndəsteɪtmənt] .
" You're good at understatement .
" 你是 好的 在 轻描淡写 .

你很擅长轻描淡写。

[jes] — [ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɪv] [sə'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
Yes — I found out what we've suspected for some time .
是的 — 我 成立 出去 什么 我们已经 怀疑 为了 一些 时间 .

是的——我发现了我们怀疑已久的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmænə'dʒɪəriəl] [klɑːs] [hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [steɪ] [jʌŋ] .
That the Managerial class has found some way to stay young .
那 这 管理 班级 有 成立 一些 方式 到 停留 年轻的 .

管理阶层似乎找到了某种保持年轻的方法。

['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [lɒn'dʒevəti] , [ɔː(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Either a remarkable longevity , or immortality .
任何一个 一个 卓越 长寿 , 或者 不朽 .

要么是惊人的长寿，要么是永生。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['iːvəlz] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Of all the social evils that's the worst of all .
的 全部 这 社会的 罪恶 那就是 这 最差 的 全部 .

在所有社会弊病中，这是最糟糕的。

[tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
To deny the people knowledge of such a secret .
到 否定 这 人们 知识 的 这样的 一个 秘密 .

不让民众知道这样的秘密。

" [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The Manager nodded .
" 这 经理 点头 .

经理点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ?
" Then you did find that out ?
" 然后 你 做过 寻找 那 出去 ?

“那你最终还是发现了？”

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [nəʊz] ?
The Underground knows ?
这 地下 知道 ?

地下组织知道吗？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] . "
Well , it will do no good . "
出色地 , 它 将要 做 不 好的 . "

“这样做没用。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪ'ventʃuəli] .
" It will , eventually .
" 它 将要 , 最终 .

“最终会的。”

[ðel] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [ðel] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] .
They'll go on and someday they'll learn the secret .
他们会 去 在 和 总有一天 他们会 学习 这 秘密 .

他们会继续前进，总有一天他们会发现其中的秘密。

" ['mɑːkwɪs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːrdən] .
" Marquis thought of Marden .
" 侯爵 想法 的 马登 .

侯爵想起了马登。

['mɑːrdən][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['steɪtɪzəm][ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti] [ðæt]
Marden was as old as the New System of statism and inhumanity that
马登 曾是 作为 老的 作为 这 新的 系统 的 国家主义 和 不人道 那
[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [dɪs'ɡaɪzd] [æz; əz]['səʊʃ(ə)l] - [dɪ'mɒkrəsi] .
had started off disguised as social - democracy .
有 开始 离开 伪装 作为 社会的 - 民主 .

马登与伪装成社会民主主义的、以国家主义和非人道为特征的新制度一样古老。

[θriː] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] [əʊld][tuː; tə][biː; bi][ɪɡ'zækt] .
Three - hundred and three years old to be exact .
三 - 百 和 三 年 老的 到 是 精确的 .

确切地说，已有三百零三年历史。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sed] , " [nəʊ] . - — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ['kɒləni] [ɒn][ðə; ði]
The Manager said , " No . 5274 — you will be sent to the work colony on the
这 经理 说 , " 不 . - — 你 将要 是 发送 到 这 工作 殖民地 在 这
[muːn] .
Moon .
月亮 .

经理说："5274号——你将被派往月球上的工作殖民地。"

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [bæk] .
You won't be back .
你 惯于 是 后退 .

你不会回来了。

[wɪv] [traɪd] [ˌɑːr 'iː] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] .
We've tried re - conditioning rebels , but it doesn't work .
我们已经 尝试 关于 - 调理 叛军 , 但 它 不 工作 .

我们尝试过重新驯服叛乱分子，但没有成功。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][hæz; həz]['sɜːt(ə)n]['beɪsɪk] ['diːviənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [ˌəʊvə'kʌm]
A rebel has certain basic deviant characteristics and we can't overcome
一个 反叛 有 肯定 基本的 异常 特征 和 我们 不能 克服
[ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] ,
them sufficiently to make happy ,
他们 足够 到 制作 快乐的 ,

叛逆者具有某些基本的异常特征，我们无法充分克服这些特征使他们快乐。

[wel] - [ə'dʒʌstɪd] ['wɜːkəz] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
well - adjusted workers out of you .
出色地 - 调整 工人 出去 的 你 .

把你培养成适应良好的员工。

[haʊ'evə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːn] — [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɔːm] .
However on the Moon — you will conform .
然而 在 这 月亮 — 你 将要 符合 .

然而在月球上——你必须顺从。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ðeə(r)][ɪn] [ə'səʊsiətɪv] ['riːfleks]['kʌltʃə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
It's a kind of social experiment there in associative reflex culture , you might say .
它是 一个 种类 的 社会的 实验 那里 在 联想 反射 文化 , 你 可能 说 .

可以说，这是一种联想反射文化的社会实验。

[jʊl] [kən'fɔːm] [ɔːl] [raɪt] .
You'll conform all right .
你会 符合 全部 正确的 .

你会完全服从的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , ['neɪkɪd] , [ɡreɪ] - [stiːl] [ruːm] .
" He was taken to a small , naked , gray - steel room .
" 他 曾是 已采取 到 一个 小的 , 裸 , 灰色的 - 钢 房间 .

他被带到一个狭小、简陋、灰色的钢制房间。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kæpsjuːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːθ] [naʊ] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi]
He thought about taking the capsule from his tooth now , but decided he
他 想法 关于 采取 这 胶囊 从 他的 齿 现在 , 但 决定 他
[mait] [biː; bi] [əb'zɜːvd] .
might be observed .
可能 是 观察到 .

他想现在就把牙齿里的胶囊取出来，但又觉得可能会被人观察。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn][æn; ən]['æntidəʊt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][lɪv; laɪv] .
They would rush in an antidote and make him live .
他们 会 匆忙 在 一个 解毒剂 和 制作 他 居住 .

他们会赶紧送来解药，救他一命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [wei] .
And he might not get a chance to take his life in any other way .
和 他 可能 不是 得到 一个 机会 到 拿 他的 生活 在 任何 其他 方式 .

而且他可能再也没有机会以其他方式结束自己的生命了。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ɒv; əv] [kɔːs] ,
He would try of course ,
他 会 尝试 的 课程 ,

他当然会尝试。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [veɪg] — [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
but his knowledge of his future situation was vague — except that in it
但 他的 知识 的 他的 未来 情况 曾是 模糊的 — 除了 那 在 它
[hiː; hi] [wʊd] [kən'fɔːm] .
he would conform .
他 会 符合 .

但他对自己未来的处境却知之甚少——只知道他会顺从。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːm] [kən'dɪʃ(ə)nd] - ['riːfleks] [ˌθerə'pjuːtɪk] [tek'niːks] .
There would be extreme conditioned - reflex therapeutic techniques .
那里 会 是 极端 条件反射 - 反射 治疗 技术 .

将会采用极端的条件反射疗法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['hɒrəb(ə)l] .
And it would be pretty horrible .
和 它 会 是 漂亮的 可怕 .

那将非常糟糕。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [njuː] .
That was all he knew .
那 曾是 全部 他 知道 .

他只知道这些。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['pelɪt] [fɔːl] .
He didn't see the pellet fall .
他 没有 看 这 颗粒 落下 .

他没看到弹丸落下。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['kʌlələs] [gæs]
He heard the slight sound it made and then saw the almost colorless gas
他 听到 这 轻微 声音 它 制成 和 然后 锯 这 几乎 无色 气体
['hɪsɪŋ] ['sɒftli] ,
hissing softly ,
嘶嘶声 轻轻 ,

他听到了它发出的轻微声响，然后看到几乎无色的气体轻轻地嘶嘶作响。

['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
clouding the room .
云雾 这 房间 .

房间里一片雾蒙蒙的。

[hiː; hi] ['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] , [smeld] [ɔː(r)] [felt] ['nʌθɪŋ] .
He tasted nothing , smelled or felt nothing .
他 尝过 没有什么 , 闻起来 或者 毛毡 没有什么 .

他尝不出任何味道，闻不到任何气味，也感觉不到任何东西。

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['peɪnləsli] .
He passed out quickly and painlessly .
他 通过了 出去 迅速地 和 无痛 .

他很快就昏了过去，没有感到任何痛苦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] .
He was marched into another office , and he knew he was on the Moon .
他 曾是 行军 进入 其他 办公室 , 和 他 知道 他 曾是 在 这 月亮 .

他被押进另一间办公室，他知道自己身处月球。

[ðə; ði] [fɑː(r)] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['sferɪkl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ʃel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [dəʊm] [wɪtʃ] [kept] [aʊt] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] [kəʊld] [naɪts] [ænd; ənd] ['fɜːnɪs] - [hɒt] [deɪz] .
The far wall was spherical and was made up of the outer shell of the pressure dome which kept out the frigid cold nights and furnace - hot days .
这 远的 墙 曾是 球形 和 曾是 制成 向上 的 这 外 壳 的 这 压力 穹顶 哪个 保留 出去 这 寒冷 寒冷的 夜晚 和 炉 - 热的 天 .

远处的墙壁呈球形，由压力穹顶的外壳构成，可以抵御严寒的夜晚和酷热的白天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊ'peɪk] [ænd; ənd] ['mɑːkwɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɑːʃ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃædəʊz] [aʊt] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kreɪtə(r)] [wɔːl] .
It was opaque and Marquis could see the harsh black and white shadows out there — the metallic edges of the far crater wall .
它 曾是 不透明 和 侯爵 可以 看 这 残酷的 黑色的 和 白色的 阴影 出去 那里 — 这 金属 边缘 的 这 远的 火山口 墙 .

它很不透明，侯爵可以看到远处刺眼的黑白阴影——远处陨石坑壁的金属边缘。

[ðɪs] ['mænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [fæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd] [kəʊld] [bluː] [aɪz] .
This Manager was somewhat fat , with a round pink face and cold blue eyes .
这 经理 曾是 有些 胖的 , 和 一个 圆形的 粉色的 脸 和 寒冷的 蓝色的 眼睛 .

这位经理身材有些肥胖，圆圆的粉红色脸庞，冰冷的蓝眼睛。

[hiː; hi] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [krəʊm] [ʃelf] [ɒv; əv] [ɒd] [ʃeɪp] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['waɪərz] .
He sat behind a chrome shelf of odd shape suspended from the ceiling with silver wires .
他 卫星 在后面 一个 铬合金 架子 的 奇怪的 形状 暂停 从 这 天花板 和 银 电线 .

他坐在一个形状奇特的镀铬架子后面，架子用银线悬挂在天花板上。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [sed] , " [nəʊ] . - , [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wɜːk] .
The Manager said , " No . 5274 , here there is only work .
这 经理 说 , " 不 . - , 这里 那里 是 仅有的 工作 .

经理说："5274号，这里只有工作。"

[æt; ət] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
At first , of course , you will rebel .
在 第一的 , 的 课程 , 你 将要 反叛 .

当然，一开始你会反抗。

['leɪtə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .
Later you will work , and finally there will be nothing else .
之后 你 将要 工作 , 和 最后 那里 将要 是 没有什么 别的 .

之后你会工作，最终一切都将结束。

[θɪŋz] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['rɪdʒɪdli] ['ʃedju:ld] ,
Things here are rigidly scheduled ,
事物 这里 是 严格地 已安排 ,

这里的一切安排都非常严格。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [ðə; ði] [ɹu:'ti:nz] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [belz] [ə'kweɪnt] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and you will learn the routines as the conditioning bells acquaint you with them .
和 你 将要 学习 这 例行程序 作为 这 调理 铃铛 熟人 你 和 他们 .

随着训练铃声的响起，你会逐渐熟悉这些动作，并学会它们。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:tli] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪə(r)] .
We are completely self - sufficient here .
我们 是 完全地 自己 - 充足的 这里 .

我们这里完全可以自给自足。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] - [kən'trəʊld] [sə'saɪəti] .
We are developing the perfect scientifically - controlled society .
我们 是 发展 这 完美的 科学地 - 受控 社会 .

我们正在打造一个完美的、科学控制的社会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] .
It is a kind of experiment .
它 是 一个 种类 的 实验 .

这是一种实验。

[ə; eɪ] [kləʊzd] ['sɪstəm] [tu:; tə] [test] [tu:; tə] [wɒt] [ɛkstɹ'i:mz] [wi:; wi][kæn; kən] ['kæri] ['aʊə(r)] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv] [ə'səʊsiətɪv] ['ri:fleks][tu:; tə] [brɪŋ] [mæn][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
A closed system to test to what extremes we can carry our mastery of associative reflex to bring man security and happiness and freedom from responsibility .
一个 关闭 系统 到 测试 到 什么 极端情况 我们 能 携带 我们的 精通 的 联想 反射 到 带来 男人 安全 和 幸福 和 自由 从 责任 .

一个封闭系统，用来测试我们能将对联想反射的掌控发挥到何种程度，从而为人类带来安全感、幸福感和免于责任的自由。

" ['mɑ:kwɪs]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Marquis didn't say anything .
" 侯爵 没有 说 任何事物 .

侯爵什么也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
There was nothing to say .
那里 曾是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ˌmænə'dʒɪəriəl] ['spesɪmən] .
He knew he couldn't get away with trying to kill this particular Managerial specimen .
他 知道 他 不能 得到 离开 和 尝试 到 杀 这 特别的 管理 标本 .

他知道自己不可能成功地除掉这个特殊的管理人员。

[bʌt; bət][wʌn][mæn] , [ə'ləʊn] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [left] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [stɪl] [bɜ:nd] ,
But one man , alone , a rebel , with something left in him that still burned ,
但 一 男人 , 独自的 , 一个 反叛 , 和 某物 左边 在 他 那 仍然 烧伤 ,

但有一个人，孤身一人，一个叛逆者，他心中仍燃烧着某种东西。

[kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
could beat the system .
可以 打 这 系统 .

可以钻空子。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] !
He had to !
他 有 到 !

他不得不这么做！

" ['aʊə(r)] [wɜːk] [hɪə(r)][ɪz] ['speʃəlaɪzd] .
" Our work here is specialized .
" 我们的 工作 这里 是 专门 .

我们在这里从事的是专业性很强的工作。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] ['pɪəriəd][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ruː'tiːn] [dʒɒb][ɪn]
During the indoctrination period you will do a very simple routine job in
期间 这 灌输 时期 你 将要 做 一个 非常 简单的 常规 工作 在
[kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsaɪbə'netɪks] [mə'ʃiːnz] .
coordination with the cybernetics machines .
协调 和 这 控制论 机器 .

在入伍训练期间，你将与控制论机器协调完成一项非常简单的日常工作。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [bɪ'kʌm] ['sləʊli]
There , the machines and the nervous system of the workers become slowly
那里 , 这 机器 和 这 紧张的 系统 的 这 工人 变得 缓慢地
[kəʊ'ɒpərətɪv] .
cooperative .
合作社 .

在那里，机器和工人的神经系统逐渐变得相互协作。

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd][mæn] [lɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] ['ɪntɪmətli] [tə'geðə(r)] .
Machine and man learn to work very intimately together .
机器 和 男人 学习 到 工作 非常 亲密 一起 .

机器和人学会了非常紧密地合作。

['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['speʃəlaɪzd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
Later , after the indoctrination — because of your specialized knowledge of
之后 , 后 这 灌输 — 因为 的 你的 专门 知识 的
[fuːd] - ['kɒns(ə)ntreɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — [wiː; wi] [wɪl] [træns'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] - [mɑːt] .
food - concentrate preparation — we will transfer you to the food - mart .
食物 - 集中 准备 — 我们 将要 转移 你 到 这 食物 - 市场 .

之后，经过培训——因为你具备食品浓缩物制备方面的专业知识——我们将把你调到食品超市。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] ['veəriz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
The period of indoctrination varies in length with the individuals .
这 时期 的 灌输 变化 在 长度 和 这 个人 .

灌输思想的时间长短因人而异。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [skriːnd] [naʊ] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [wɔːd] .
You will be screened now and taken to the indoctrination ward .
你 将要 是 筛选 现在 和 已采取 到 这 灌输 病房 .

你现在将接受筛查，然后被带到灌输病房。

[wiː; wi] ['prɒbəbli] [woʊnt][biː; bi] ['siːɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] .
We probably won't be seeing one another again .
我们 大概 惯于 是 看到 一 其他 再次 .

我们可能不会再见面了。

[ðə; ði] [belz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] .
The bells take care of everything here .
这 铃铛 拿 关心 的 一切 这里 .

这里一切都由钟声来安排。

[ðə; ði] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .
The bells and the machines .
这 铃铛 和 这 机器 .

钟声和机器声。

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)][æn; ən]['erə(r)] — ['nevə(r)]['eni] [mɪ'steɪks] .
There is never an error — never any mistakes .
那里 是 绝不 一个 错误 — 绝不 任何 错误 .

从来不会出现错误——从来不会出现任何失误。

[mə'ʃi:nz] [du:; də][nɒt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
Machines do not make mistakes .
机器 做 不是 制作 错误 .

机器不会犯错。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][rʊmz; ru:mz] .
" He was marched out of there and through a series of rooms .
" 他 曾是 行军 出去 的 那里 和 通过 一个 系列 的 房间 .

他被押着走出了那里，穿过了一系列房间。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][baɪ] ['dʒenə,retər] , [hju:dʒ] ['ɑ:sɪlə,skoʊps] .
He was taken in by generators , huge oscilloscopes .
他 曾是 已采取 在 经过 发电机 , 巨大的 示波器 .

他被发电机和巨大的示波器吸引住了。

[spʌn] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tju:b] [θru:] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv]['vækju:m][tju:b] - , [ɪ,lek'trɒnɪk] ['paʊə(r)] ['pænəlz] .
Spun like a living tube through curtains of vacuum tube voltimeters , electronic power panels .
旋转 喜欢 一个 活的 管子 通过 窗帘 的 真空 管子 - , 电子的 力量 面板 .

像一根活生生的管子一样，穿过真空管电压表和电子电源面板组成的帘幕。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [skwi:zd] [θru:] [rəʊlz][ɒv; əv] [skeɪn] [ɒv; əv] [hʊk] - [ʌp]['waɪə(r)] .
Twisted and squeezed through rolls of skeins of hook - up wire .
扭曲 和 挤压 通过 卷 的 线团 的 钩 - 向上 金属丝 .

穿过成卷的导线束，扭动挤压。

[bent] [θru:] ['ʃi:ldiŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] , [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] .
Bent through shieldings of every color , size and shape .
弯曲 通过 屏蔽 的 每一个 颜色 , 尺寸 和 形状 .

穿过各种颜色、尺寸和形状的屏蔽层。

[rəʊld] ['əʊvə(r)]['pæn(ə)l] [pleɪts] , [hju:dʒ] [ræks] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [tju:bz] , [ɪ'læbərət] [tɹæns'i:vəz] .
Rolled over panel plates , huge racks of glowing tubes , elaborate transceivers .
滚动 超过 控制板 盘子 , 巨大的 货架 的 发光 管子 , 精心制作的 收发器 .

滚落的面板、巨大的发光管架、精密的收发器。

['tʌmbld] [daʊn] [lɒŋ] ['sɜ:rfɪs] [ɒv; əv] ['gli:mɪŋ] ['beɪkəlaɪt] .
Tumbled down long surfaces of gleaming bakelite .
翻滚 向下 长的 表面 的 闪闪发光 胶木 .

从闪亮的胶木长表面上滚落下来。

[plʌndʒd] [θru:] ['kʌlə(r)] - ['ɪndekst] [faɪlz][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəz] [ænd; ənd] [kə'pæsɪtəns] . . . .
Plunged through color - indexed files of resistors and capacitances . . . .
暴跌 通过 颜色 - 索引 文件 的 电阻器 和 电容 . . . .

仔细翻阅着按颜色索引的电阻器和电容表……

. . . [hɪə(r)] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][mæn] [lɜ:n] [tu:; tə] [wɜ:k] ['veri] ['ɪntɪmətli] [tə'geðə(r)] .
. . . here machine and man learn to work very intimately together .
. . . 这里 机器 和 男人 学习 到 工作 非常 亲密 一起 .

在这里，机器和人学会了非常紧密地合作。

[æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuːld] ['naɪtmeə(r)] ,
As he drifted through the machine tooled nightmare ,
作为 他 漂移 通过 这 机器 工具 恶梦 ,

当他迷失在机器制造的噩梦中时，

['mɑːkwɪs] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Marquis knew what he had been fighting all his life ,
侯爵 知道 什么 他 有 到过 斗争 全部 他的 生活 ,

侯爵终于明白他一生都在与什么作斗争了。

[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['evri] [greɪn] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti] .
what he would continue to fight with every grain of ingenuity .
什么 他 会 继续 到 斗争 和 每一个 粮食 的 独创性 .

他会继续竭尽全力去与之抗争。

[ˌmekənaɪ'zeɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [aɪ'dentəti][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]
Mechanization — the horror of losing one's identity and becoming part of
机械化 — 这 恐怖 的 输 一个人的 身份 和 成为 部分 的
[æn; ən] [ə'sembli] [laɪn] .
an assembly line .
一个 集会 线 .

机械化——失去自我、成为流水线一部分的恐怖。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [tjuːbz] ['ʃɑːpənd] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ɪn] [ɪn'tensəti] .
He could hear a clicking sound as tubes sharpened and faded in intensity .
他 可以 听到 一个 点击 声音 作为 管子 锋利 和 褪色 在 强度 .

他能听到管子发出咔哒咔哒的声音，声音时而尖锐时而减弱。

[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] — ['rɪðəm] , [ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] ['rɪðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] —
The clicking — rhythm , a hypnotic rhythm like the beating of his own heart —
这 点击 — 韵律 , 一个 催眠的 韵律 喜欢 这 殴打 的 他的 自己的 心 —
[ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌmɪŋ] ,
the throbbing and thrumming ,
这 悸动 和 嗡嗡作响 ,

那咔哒咔哒的节奏——一种催眠般的节奏，就像他自己的心跳——那悸动和嗡嗡声，

[ðə; ði] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] , [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] . . . .
the contracting and expanding , the pulsing and pounding . . . .
这 承包 和 扩展 , 这 脉动 和 猛击 . . . .

收缩和扩张，脉动和跳动……

. . . [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [bɪ'kʌm] ['sləʊli]
. . . the machines and the nervous system of the workers become slowly
. . . 这 机器 和 这 紧张的 系统 的 这 工人 变得 缓慢地
[kəʊ'ɒpərətɪv] .
cooperative .
合作社 .

机器和工人的神经系统逐渐变得相互配合。

[bedz] [wɜː(r); wə(r)] [speɪst] [ten] [fiːt] [ə'pɑːt] [daʊn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] ['met(ə)l] [hɔːl] .
Beds were spaced ten feet apart down both sides of a long gray metal hall .
床 是 间隔 十 脚 除 向下 两个都 侧面 的 一个 长的 灰色的 金属 大厅 .

沿着一条长长的灰色金属走廊，两侧各摆放着间隔十英尺的床。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [selz] , [nəʊ] ['prɪvəsi] ,
There were no cells , no privacy ,
那里 是 不 细胞 , 不 隐私 ,

没有牢房，没有隐私。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] - [su:ts] [wɪð] ['nʌmbəz] ['prɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃest] .
nothing but beds and the gray metalene suits with numbers printed across the chest .
没有什么 但 床 和 这 灰色的 - 西装 和 数字 打印 穿过 这 胸部 .

除了床铺和胸前印有数字的灰色金属防护服之外，什么也没有。

[hɪz; ɪz] [bed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌmbə(r)] ['prɪntɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑ:d] [dɪsə'pɪəd] .
His bed , with his number printed above it , was indicated to him , and the guard disappeared .
他的 床 , 和 他的 数字 打印 多于 它 , 曾是 表明的 到 他 , 和 这 警卫 消失 .

有人指给他看他的床位，床头印着他的号码，然后守卫就消失了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
He was alone .
他 曾是 独自的 .

他独自一人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['saɪlənt] .
It was absolutely silent .
它 曾是 绝对地 沉默的 .

周围一片寂静。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] .
On his right a woman lay on a bed .
在 他的 正确的 一个 女士 躺 在 一个 床 .

他右边躺着一个女人。

[nəʊ] . - .
No . 329 .
不 . - .

第329号。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
She had been here a long time .
她 有 到过 这里 一个 长的 时间 .

她在这里待了很久了。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ded] .
She appeared dead .
她 出现 死的 .

她看起来像是死了。

[hɜ:(r); hə(r)] [brests] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] ['stedi] ['rɪðəm] ,
Her breasts rose and fell with a peculiarly steady rhythm ,
她 乳房 玫瑰 和 跌倒 和 一个 奇特地 稳定的 韵律 ,

她的乳房以一种奇特的稳定节奏起伏着。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəʊ'ɔ:dɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪlənt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔ:lz] .
and seemed to be coordinated with the silent , invisible throbbing of the metal walls .
和 似乎 到 是 协调 和 这 沉默的 , 无形的 悸动 的 这 金属 墙壁 .

似乎与金属墙壁无声、无形的脉动相协调。

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə'træktɪv] [wʌns] .
She might have been attractive once .
她 可能 有 到过 吸引人的 一次 .

她或许曾经很漂亮。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
Here it didn't make any difference .
这里 它 没有 制作 任何 不同之处 .

在这里，这没有任何区别。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] , [laɪk] ['met(ə)l] .
Her face was gray , like metal .
她 脸 曾是 灰色的 , 喜欢 金属 .

她的脸色灰白，像金属一样。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [krɒpt] [ʃɔːt] .
Her hair was cropped short .
她 头发 曾是 裁剪 短的 .

她的头发剪得很短。

[hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][mænz] [ɒn] ['mɑːkwɪs] - [left] .
Her uniform was the same as the man's on Marquis ' left .
她 制服 曾是 这 相同的 作为 这 男人的 在 侯爵 - 左边 .

她的制服和侯爵左边那位男士的制服一模一样。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nəʊ] . - .
The man was No . 4901 .
这 男人 曾是 不 . - .

该男子编号为4901。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
He hadn't been here so long .
他 之前没有 到过 这里 所以 长的 .

他在这里待的时间并不长。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] .
His face was thin and gray .
他的 脸 曾是 薄的 和 灰色的 .

他脸色消瘦，灰白。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [bɪld] [æz; əz] ['mɑːkwɪs] .
His hair was dark , and he was about the same size and build as Marquis .
他的 头发 曾是 黑暗的 , 和 他 曾是 关于 这 相同的 尺寸 和 建造 作为 侯爵 .

他的头发是黑色的，身材和侯爵差不多。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['slaɪtli] ['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪst] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
His mouth hung slightly open and his eyes were closed and there was a slight quivering at the ends of the fingers which were laced across his stomach .
他的 嘴 悬挂 轻微地 打开 和 他的 眼睛 是 关闭 和 那里 曾是 一个 轻微 颤抖 在 这 结束 的 这 手指 哪个 是 系带 穿过 他的 胃 .

他的嘴微微张开，眼睛紧闭，交叠在腹部的手指末端微微颤抖。

[wen] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪz] . . . .
When the bells rang they would arise . . . .
什么时候 这 铃铛 响铃 他们 会 出现 . . . .

钟声响起，他们便起身……

" [hə'ləʊ] , " ['mɑːkwɪs] [sed] .
" Hello , " Marquis said .
" 你好 , " 侯爵 说 .

“你好，”侯爵说道。

[ðə; ði][mæn] ['ʃivə] , [ðen] ['əʊpənd] [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['mɑːkwɪs] .
The man shivered , then opened dull eyes and looked up at Marquis .
这 男人 瑟瑟发抖 , 然后 打开 乏味的 眼睛 和 看起来 向上 在 侯爵 .

那人打了个寒颤，然后睁开黯淡的双眼，抬头看向侯爵。

" [ai][dʒʌst][gɒt][ɪn] .
" I just got in .
" 我 只是 得到 在 .

我刚进来。

[neɪmz] [tʃɑːlz] ['mɑːkwɪs] .
Name's Charles Marquis .
名字 查尔斯 侯爵 .

我叫查尔斯·马奎斯。

" [ðə; ði][mæn] [bliŋk] .
" The man blinked .
" 这 男人 眨眼 .

那人眨了眨眼。

" [aɪm] — [aɪm] — [nəʊ] . - .
" I'm — I'm — No . 4901 .
" 我是 — 我是 — 不 . - .

“我是——我是——4901号。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
" He looked down at his chest , repeated the number .
" 他 看起来 向下 在 他的 胸部 , 重复 这 数字 .

他低头看着自己的胸口，重复着那个数字。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
His fingers shook a little as he touched his lips .
他的 手指 摇晃 一个 小的 作为 他 感动 他的 嘴唇 .

他触碰嘴唇时，手指微微颤抖。

['mɑːkwɪs] [sed] .
Marquis said .
侯爵 说 .

侯爵说道。

" [wʌts] [ðɪs] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] ? "
" What's this indoctrination ? "
" 是什么 这 灌输 ? "

这是什么洗脑?

" [juː; jʊ] — [lɜːn] .
" You — learn .
" 你 — 学习 .

你——学着。

[ðə; ði] [belz] [rɪŋ] — [juː; jʊ] [fə'get] — [ænd; ənd] [lɜːn] — "
The bells ring — you forget — and learn — "
这 铃铛 戒指 — 你 忘记 — 和 学习 — "

钟声响起——你遗忘——然后学习——

" [ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ?
" There's absolutely no chance of escaping ?
" 有 绝对地 不 机会 的 逃脱 ?

“完全没有逃脱的可能吗？”

" ['mɑːkwɪs] ['wɪspəd] , [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə] - .
" Marquis whispered , more to himself than to 4901 .
" 侯爵 低声说道 , 更多的 到 他自己 比 到 - .

“侯爵低声说道，与其说是对4901说的，不如说是自言自语。”

" ['əʊnli][baɪ]['daɪɪŋ] , " - ['ʃivə] .
" Only by dying , " 4901 shivered .
" 仅有的 经过 垂死 , " - 瑟瑟发抖 .

“只有死才能……”4901 颤抖着说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] ['kreɪzɪli] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
His eyes rolled crazily , then he turned over and buried his face in his arms .
他的 眼睛 滚动 疯狂地 , 然后 他 转向 超过 和 埋葬 他的 脸 在 他的 武器 .

他双眼疯狂地转动，然后翻过身，把脸埋在臂弯里。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['twɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [ək'septɪd] ['væljuːz] ['skweəli] [ə'raʊnd] .
The situation had twisted all the old accepted values squarely around .
这 情况 有 扭曲 全部 这 老的 公认 值 完全 大约 .

这种情况彻底颠覆了所有旧有的价值观。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [deθ] ['əʊvə(r)][laɪf] .
Preferring death over life .
偏好 死亡 超过 生活 .

宁愿选择死亡也不愿选择生命。

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['eni]['ænti] - [laɪf] ['ætɪtjuːd] , [ɔː(r)]['pesɪmɪzəm] , [ɔː(r)] [dɪ'fiːtɪzəm] .
But not because of any anti - life attitude , or pessimism , or defeatism .
但 不是 因为 的 任何 反对 - 生活 态度 , 或者 悲观主义 , 或者 失败主义 .

但并非出于任何反生命态度、悲观主义或失败主义。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['negətɪv] ['ætɪtjʊd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - [daɪ]
None of those negative attitudes that would have made the will - to - die
没有任何 的 那些 消极的 态度 那 会 有 制成 这 将要 - 到 - 死
[æb'nɔːm(ə)l]['ʌndə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [həʊp][ænd; ənd][sʌm; səm][feɪnt]
abnormal under conditions in which there would have been hope and some faint
异常 在下面 状况 在 哪个 那里 会 有 到过 希望 和 一些 头晕的
[tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beərəbl] ['fjuːtʃə(r)] .
chance of a bearable future .
机会 的 一个 可以忍受 未来 .

没有任何消极的态度，在还有希望、还有一丝可以忍受的未来可能的情况下，这种消极的态度会使求死的意愿显得不正常。

[hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][diː] - ['hjuːmənaɪzd] [ɪn'dɪgnəti] , [ɒv; əv]
Here to keep on living was a final form of de - humanized indignity , of
这里 到 保持 在 活的 曾是 一个 最终的 形式 的 德 - 人性化 侮辱 , 的
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

在这里继续活下去，是对人性的彻底剥夺和羞辱。

[ɒv; əv] ['ɪgnəmɪni] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] — [lɒs] [ɒv; əv] [wʌnz] - [self] — [ɒv; əv] [wʌnz]
of ignominy , of the worst thing of all — loss of one's - self — of one's
的 耻辱 , 的 这 最差 事物 的 全部 — 损失 的 一个人的 - 自己 — 的 一个人的
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
individuality .
个性 .

耻辱，最糟糕的事情——失去自我——失去个性。

[tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prefrəb(ə)l] ['əʊvə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]
To die as a human being was much more preferable over continuing to
到 死 作为 一个 人类 存在 曾是 很多 更多的 优选 超过 继续 到
[lɪv; laɪv][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] ['naɪðə(r)]['hjuːmən][ɔː(r)] [mə'ʃiːn] ,
live as something else — something neither human or machine ,
居住 作为 某物 别的 — 某物 两者都不 人类 或者 机器 ,

作为人死去远比以其他形态——既非人类也非机器——继续活着要好得多。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] , [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
but something of both , with none of the dignity of either .
但 某物 的 两个都 , 和 没有任何 的 这 尊严 的 任何一个 .

但兼具两者之长，却又缺乏二者之长。

[ðə; ði] ['skriːnɪŋ] ['prəʊses]['hædnt] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['kæpsjuːl][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][ɪn]['mɑːkwɪs] - [tuːθ] .
The screening process hadn't detected the capsule of poison in Marquis ' tooth .
这 筛选 过程 之前没有 检测到 这 胶囊 的 毒 在 侯爵 - 齿 .

筛查过程并未在侯爵的牙齿中发现毒药胶囊。

[ðə; ði]['kæpsjuːl] [kən'teɪnd] [ten] [greɪnz] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ,
The capsule contained ten grains of poison ,
这 胶囊 包含 十 谷物 的 毒 ,

胶囊里装有十粒毒药。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪnləs] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ɔː(r)][səʊ] .
only one of which was enough to bring a painless death within sixteen hours or so .
仅有的 一 的 哪个 曾是 足够的 到 带来 一个 无痛 死亡 之内 十六 小时 或者 所以 .

其中只有一种就足以让人在十六小时左右无痛死亡。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [eɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ,
That was his ace in the hole ,
那 曾是 他的 高手 在 这 洞 ,

那是他的王牌。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and he waited only for the best time to use it .
和 他 等待 仅有的 为了 这 最好的 时间 到 使用 它 .

他一直在等待最佳时机使用它。

[belz] [ræŋ] .
Bells rang .
钟声 响铃 .

铃声响了。

[ðə; ði] ['prɪznər] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ˌkælɪs'θenɪks] .
The prisoners jumped from their beds and went through a few minutes of calisthenics .
这 囚犯 跳了起来 从 他们的 床 和 去 通过 一个 很少 分钟 的 徒手体操 .

囚犯们从床上跳起来，做了几分钟的体操。

['ʌðə(r)] [belz] [ræŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] [tɪnz][ɒv; əv] [fuːd] - ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] ['ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][slɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [iːtʃ] [bed] .
Other bells rang and a tray of small tins of food - concentrates appeared out of a slit in the wall by each bed .
其他 铃铛 响铃 和 一个 托盘 的 小的 罐头 的 食物 - 浓缩物 出现 出去 的 一个 缝隙 在 这 墙 经过 每个 床 .

其他铃声响起，每张床边的墙壁缝隙里都伸出一盘盛着浓缩食品的小罐子。

[mɔː(r)] [belz] [ræŋ] , ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [belz] , [sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] , ['ʌðə(r)z] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
More bells rang , different kinds of bells , some deep and brazen , others high and shrill .
更多的 铃铛 响铃 , 不同的 种类 的 铃铛 , 一些 深的 和 厚颜无耻 , 其他的 高的 和 尖锐 .

更多钟声响起，各种钟声交错，有的低沉而洪亮，有的尖锐而刺耳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə] ['speʃəlaɪzd] [d'ʒɒbz][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] ['veəriəs] [mə'ʃiːnz] .

And the prisoners marched off to specialized jobs co - operating with various machines .

和 这 囚犯 行军 离开 到 专门 工作 合作 - 操作 和 各种各样的 机器 .

囚犯们被押往专门的岗位，与各种机器协同工作。

[juː; jʊ] [slept] [eɪt] ['aʊəz] .

You slept eight hours .

你 睡着了 八 小时 .

你睡了八个小时。

[ˌkælɪs'θenɪks] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Calisthenics five minutes .

徒手体操 五 分钟 .

徒手健身五分钟。

['iːtɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] .

Eating ten minutes .

吃 十 分钟 .

吃十分钟。

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [belz] , [ten] ['mɪnɪts] .

Relaxation to the tune of musical bells , ten minutes .

松弛 到 这 调 的 音乐 铃铛 ， 十 分钟 .

伴着音乐钟声放松十分钟。

[wɜːk] ['pɪəriəd] [eɪt] ['aʊəz] .

Work period eight hours .

工作 时期 八 小时 .

工作时间为八小时。

[rɪ'piːt] .

Repeat .

重复 .

重复。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['mɑːkwɪs] [njuː] ,

That was all of life , and after a while Marquis knew ,

那 曾是 全部 的 生活 ， 和 后 一个 尽管 侯爵 知道 ，

这就是生活的全部，过了一段时间，侯爵明白了。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [taɪm] , [nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

a man would not be aware of time , nor of his name ,

一个 男人 会 不是 是 意识到的 的 时间 ， 也不 的 他的 姓名 ，

这个人既不会意识到时间，也不会意识到自己的名字。

[nɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['hjuːmən] .

nor that he had once been human .

也不 那 他 有 一次 到过 人类 .

也不承认他曾经是人类。

['mɑːkwɪs] [felt] [diːp] ['lɑːnsɪŋ] [peɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [belz] .

Marquis felt deep lancing pain as he tried to resist the bells .

侯爵 毛毡 深的 刺伤 疼痛 作为 他 尝试 到 抵抗 这 铃铛 .

侯爵试图抵抗钟声，却感到一阵剧烈的刺痛。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['dɪd(ə)nt] [rɪ'spɒnd] ['prɒpəli] ,

Each time the bells rang and a prisoner didn't respond properly ,

每个 时间 这 铃铛 响铃 和 一个 囚犯 没有 回应 适当地 ，

每次铃声响起，如果囚犯没有做出正确反应，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] ['niːd(ə)l] [peɪn] [pʌntʃt] [ænd; ənd] [kept] ['pʌntʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri'æktɪd] ['prɒpəli]
invisible rays of needle pain punched and kept punching until he reacted properly
无形的 射线 的 针 疼痛 拳击 和 保留 冲孔 直到 他 反应 适当地
.
:
.

无形的针刺般的疼痛如针尖般刺入，持续不断，直到他做出适当的反应。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [belz] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .
And finally he did as the bells told him to do .
和 最后 他 做过 作为 这 铃铛 讲述 他 到 做 .

最后，他按照钟声的指示做了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
Finally he forgot that things had ever been any other way .
最后 他 忘了 那 事物 有 曾经 到过 任何 其他 方式 .

最后，他彻底忘记了事情曾经还有其他的样子。

['mɑːkwɪs] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , ['iːtɪŋ] ,
Marquis sat on his bed , eating ,
侯爵 卫星 在 他的 床 , 吃 ,

侯爵坐在床上吃东西，

[waɪl] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [baʊd] [hedz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['juːnɪfɔːmz] .
while the bells of eating rang across the bowed heads in the gray uniforms .
尽管 这 铃铛 的 吃 响铃 穿过 这 鞠躬 头部 在 这 灰色的 制服 .

用餐的铃声响彻身穿灰色制服、低着头的士兵们。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , - .
He stared at the girl , then at the man , 4901 .
他 凝视 在 这 女孩 , 然后 在 这 男人 , - .

他盯着女孩，然后盯着男人，4901。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [əʊn] [laɪf] [hɪə(r)] .
There were many opportunities to take one's own life here .
那里 是 许多 机会 到 拿 一个人的 自己的 生活 这里 .

这里有很多自杀的机会。

[ðæt] [hæd; həd] [pə'plekst] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] — [waɪ] ['hæznt] [ðə; ði] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn]
That had perplexed him from the start — why hasn't the girl , and this man
那 有 困惑 他 从 这 开始 — 为什么 还没有 这 女孩 , 和 这 男人

, [sək'siːdɪd] [ɪn] ['daɪɪŋ] ?
, succeeded in dying ?
, 成功了 在 垂死 ?

从一开始他就对此感到困惑——为什么这个女孩和这个男人都没有死?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
And all the others ?
和 全部 这 其他的 ?

其他人呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [njuː] [hɪə(r)] , [ɔːl] [ðiːz] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [wɔːd] .
They were comparatively new here , all these in this indoctrination ward .
他们 是 比较 新的 这里 , 全部 这些 在 这 灌输 病房 .

他们都是新来的，这些人都在这个新教教区。

[waɪ] [wɜːrnt] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪgnɪfaɪd] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [left] ?
Why weren't they trying to leave in the only dignified way of escape left ?
为什么 不是 他们 尝试 到 离开 在 这 仅有的 凝重 方式 的 逃脱 左边 ?

为什么他们不尝试用唯一体面的逃生方式离开呢?

[nəʊ] . - [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] .
No . 4901 tried to talk , he tried hard to remember things .
不 . - 尝试 到 讲话 , 他 尝试 难的 到 记住 事物 .

4901号病人试图说话，他努力回忆事情。

['sʌmtaɪmz] ['meməri] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
Sometimes memory would break through and bring him pictures of other times ,
有时 记忆 会 休息 通过 和 带来 他 图片 的 其他 时代 ,
[ɒv; əv] ['hæpənɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] ,
of happenings on Earth ,
的 事件 在 地球 ,

有时记忆会突然涌现，带给他过去时代的画面，带给他地球上发生的种种事件。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] , [ɒv; əv] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of a girl he had known , of times when he was a child .
的 一个 女孩 他 有 已知 , 的 时代 什么时候 他 曾是 一个 孩子 .

想起他认识的一个女孩，想起他小时候的时光。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] ['maɪldɪst] [ænd; ənd] [s'ɒftəst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃnz] . . . .
But only the mildest and softest kind of recollections . . . .
但 仅有的 这 最温和 和 最柔软 种类 的 回忆 . . . .

但只有最温和、最柔和的回忆……

['mɑːkwɪs] [sed] , " [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [hɪə(r)] [huː] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
Marquis said , " I don't think there's a prisoner here who doesn't want to escape ,
侯爵 说 , " 我 不 思考 有 一个 囚犯 这里 WHO 不 想 到 逃脱 ,

马奎斯说：“我不认为这里有哪个囚犯不想逃跑。”

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
and death is the only way out for us .
和 死亡 是 这 仅有的 方式 出去 为了 我们 .

死亡是我们唯一的出路。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .
We know that .
我们 知道 那 .

我们知道这一点。

" [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [nəʊ] . - [stɒpt] ['iːtɪŋ] .
" For an instant , No . 4901 stopped eating .
" 为了 一个 立即的 , 不 . - 停止 吃 .

“4901号突然停止了进食。”

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
A spoonful of food concentrate hung suspended between his mouth and the
一个 一勺 的 食物 集中 悬挂 暂停 之间 他的 嘴 和 这
[ʃelf] .
shelf .
架子 .

一勺浓缩食品悬在他嘴和架子之间。

[ðen] [ðə; ði] [fuːd] [muːvd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] .
Then the food moved again to the urging of the bells .
然后 这 食物 已搬 再次 到 这 敦促 的 这 铃铛 .

然后，在铃声的催促下，食物再次移动起来。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [peɪn] ['niːd(ə)lz] [gaʊdʒd] ['mɑːkwɪs] - [nek] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [et; eɪt] [ə'gen] [tuː] , [ˌɔːtə'mætɪkli]
Invisible pain needles gouged Marquis ' neck , and he ate again too , automatically
无形的 疼痛 针 被挖空 侯爵 - 脖子 , 和 他 吃 再次 也 , 自动地
, ['tɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] ['teɪstləs] [baɪts] .
, talking between tasteless bites .
, 说 之间 无味 咬 .

无形的疼痛针刺入侯爵的脖子，他又开始吃东西，机械地吃着，一边说着话，一边吃着毫无味道的食物。

" [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [æt; ət] [liːst] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] , " ['mɑːkwɪs] [sed] .
" A man's life at least is his own , " Marquis said .
" 一个 男人的 生活 在 至少 是 他的 自己的 , " 侯爵 说 .

"至少一个人的生命是他自己的，"侯爵说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['evriθɪŋ] [els] .
" They can take everything else .
" 他们 能 拿 一切 别的 .

"他们可以拿走其他一切。"

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [laɪf] [ɪf] [baɪ]
But a man certainly has a right and a duty to take that life if by
但 一个 男人 当然 有 一个 正确的 和 一个 责任 到 拿 那 生活 如果 经过
[səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
so doing he can retain his integrity as a human being .
所以 正在做 他 能 保持 他的 正直 作为 一个 人类 存在 .

但是，如果一个人通过夺取他人的生命来保持其作为人的尊严，那么他当然有权利和义务这样做。

['suːɪsaɪd] —
Suicide —
自杀 —

自杀-

" [nəʊ] . - [bent] ['fɔːwəd] .
" No . 4901 bent forward .
" 不 . - 弯曲 向前 .

"4901号向前弯腰。

[hiː; hi] [graʊn] , ['mʌmbld] " [doʊnt] — [doʊnt] — " ['sevrəl] [taɪmz] ,
He groaned , mumbled " Don't — don't — " several times ,
他 呻吟 , 喃喃自语 " 不 — 不 — " 一些 时代 ,

他呻吟着，喃喃自语道"别——别——"好几遍，

[ðen] [kɜːld] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['nɒtɪd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [bɔːl] .
then curled forward and lay on the floor knotted up into a twitching ball .
然后 卷曲 向前 和 躺 在 这 地面 打结的 向上 进入 一个 抽搐 球 .

然后向前蜷缩成一团，躺在地板上，抽搐着。

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] ['pɪəriəd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The eating period was over .
这 吃 时期 曾是 超过 .

用餐时间结束了。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [ɒf] .
The lights went off .
这 灯 去 离开 .

灯灭了。

[belz] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
Bells sounded for relaxation .
钟声 听起来 为了 松弛 .

钟声响起，人们放松休息。

[ðen] [ðə; ði] [sliːp] [belz] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['æbsəluːt] ['dɑːknəs] .
Then the sleep bells began ringing , filling up the absolute darkness .
然后 这 睡觉 铃铛 开始 铃声 , 填充 向上 这 绝对 黑暗 .

然后，睡前铃声响起，划破了漆黑的夜空。

['mɑːkwɪs] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
Marquis lay there in the dark and he was afraid .
侯爵 躺 那里 在 这 黑暗的 和 他 曾是 害怕的 .

侯爵躺在黑暗中，感到害怕。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] .
He had the poison .
他 有 这 毒 .

他身上有毒药。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] .
He had the will .
他 有 这 将要 .

他有这个意志。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [ju'niːk] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
But he couldn't be unique in that respect .
但 他 不能 是 独特的 在 那 尊重 .

但他在这点上并非独一无二。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
What was the matter with the others ?
什么 曾是 这 事情 和 这 其他的 ?

其他人怎么了?

[ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
All right , the devil with them .
全部 正确的 , 这 魔鬼 和 他们 .

好吧，去他妈的。

['meɪbi] [ðeid] [biːn] ['brəʊkən] [tuː] [suːn] [tuː; tə][ækt] .
Maybe they'd been broken too soon to act .
或许 他们会 到过 破碎的 也 很快 到 行为 .

或许他们崩溃得太早，来不及采取行动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ækt] .
He could act .
他 可以 行为 .

他有表演天赋。

[tə'mɒrəʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɜːk] ['pɪəriəd] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] .
Tomorrow , during the work period , he would take a grain of the poison .
明天 , 期间 这 工作 时期 , 他 会 拿 一个 粮食 的 这 毒 .

明天上班期间，他会服用一粒毒药。

[pʊt][ðə; ði]['kæpsjuːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tuːθ] .
Put the capsule back in the tooth .
放 这 胶囊 后退 在 这 齿 .

将胶囊放回牙齿里。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [wʊd] [wɜːk] ['sləʊli] , ['peɪnləsli] , ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , ['faɪnəli] [ðə; ði]
The poison would work slowly , painlessly , paralyzing the nervous system , finally the
这 毒 会 工作 缓慢地 , 无痛 , 瘫痪 这 紧张的 系统 , 最后 这
[hɑːt] .
heart .
心 .

这种毒药会缓慢、无痛地起效，麻痹神经系统，最终导致心脏衰竭。

['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [sliːp] ['pɪəriəd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
Sometime during the beginning of the next sleep period he would be dead .
有时 期间 这 开始 的 这 下一个 睡觉 时期 他 会 是 死的 .

在下一个睡眠周期开始时的某个时间，他就会死去。

[ðæt] [wʊd] [liːv] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
That would leave six or seven hours of darkness and isolation for him to
那 会 离开 六 或者 七 小时 的 黑暗 和 隔离 为了 他 到
[rɪ'meɪn] [ded] ,
remain dead ,
保持 死的 ，

这样一来，他就会经历六七个小时的黑暗和孤立，最终死去。

[səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .
so they couldn't get to him in time to bring him back .
所以 他们 不能 得到 到 他 在 时间 到 带来 他 后退 .

所以他们没能及时赶到把他带回来。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['suːɪsaɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [wɜːk] ['pɪəriəd] .
He mentioned suicide to the girl during the next work period .
他 提及 自杀 到 这 女孩 期间 这 下一个 工作 时期 .

在接下来的工作时间里，他向女孩提到了自杀。

[ʃiː; ʃi] [məʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːtəs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
She moaned a little and curled up like a fetus on the floor .
她 呻吟 一个 小的 和 卷曲 向上 喜欢 一个 胎儿 在 这 地面 .

她低声呻吟了一声，像个胎儿一样蜷缩在地板上。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪns'ɜːtɪŋ] [pʌntʃ] [kɑːdz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]
After an hour , she got up and began inserting punch cards into the big
后 一个 小时 ， 她 得到 向上 和 开始 插入 冲床 牌 进入 这 大的
[mə'ʃiːn] [ə'gen] .
machine again .
机器 再次 .

一个小时后，她起身继续将穿孔卡片插入大机器中。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['mɑːkwɪs] .
She avoided Marquis .
她 避免 侯爵 .

她避开了侯爵。

['mɑːkwɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
Marquis looked around , went into a corner with his back to the room ,
侯爵 看起来 大约 ， 去 进入 一个 角落 和 他的 后退 到 这 房间 ，

侯爵环顾四周，背对着房间走到角落里。

[slɪpt] [ðə; ði]['kæpsjuːl][aʊt][ænd; ənd][let][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] , ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][greɪnz] , [melt]
slipped the capsule out and let one of the tiny , almost invisible grains , melt
滑倒了 这 胶囊 出去 和 让 一 的 这 微小的 ， 几乎 无形的 谷物 ， 熔化
[ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
on his tongue .
在 他的 舌头 .

他取出胶囊，让一颗几乎看不见的微小颗粒融化在舌头上。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['kæpsjuːl][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
He replaced the capsule and returned to the machine .
他 替换 这 胶囊 和 返回 到 这 机器 .

他更换了胶囊，然后回到机器旁。

[ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪŋ] ['traɪʌmf] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['pɪəriəd][mɔː(r)]
A quiet but exciting triumph made the remainder of the work period more
一个 安静的 但 激动人心 胜利 制成 这 余 的 这 工作 时期 更多的
['beərəbl] .
bearable .
可以忍受 .

一场悄无声息却又激动人心的胜利，让接下来的工作时光变得更加容易忍受。

[bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [sliːp] , ['ɪntuː] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sliːp] .
Back on his bed , he drifted into sleep , into what he knew was the final sleep .
后退 在 他的 床 ， 他 漂移 进入 睡觉 ， 进入 什么 他 知道 曾是 这 最终的 睡觉 .

回到床上，他渐渐进入梦乡，他知道这将是他最后的睡眠。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
He was more fortunate than the others .
他 曾是 更多的 幸运 比 这 其他的 .

他比其他人幸运。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
Within an hour he would be dead .
之内 一个 小时 他 会 是 死的 .

不到一个小时他就会死。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] .
Somewhere , someone was screaming .
某处 ， 某人 曾是 尖叫 .

某个地方，有人在尖叫。

[ðə; ði] [saʊndz] [rəʊz] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] .
The sounds rose higher and higher .
这 声音 玫瑰 更高 和 更高 .

声音越来越高。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] , ['sʌmweə(r)] . . . [peɪn] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['twɪstɪŋ] [ʌp] [θruː] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['beltʃɪŋ] [stiːm] . . . ['mʌs(ə)lz] ['kwɪvərɪŋ] ,
A human body , somewhere . . . pain unimaginable twisting up through clouds of belching steam . . . muscles quivering ,
一个 人类 身体 ， 某处 . . . 疼痛 难以想象 扭曲 向上 通过 云 的 打嗝 蒸汽 . . . 肌肉 颤抖 ，

一具人体，在某个地方……难以想象的痛苦在滚滚蒸汽中翻腾……肌肉颤抖着，

[nɜːvz] ['twɪtʃɪŋ] . . . [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ]['bɒdi] ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ænd; ənd]['kraɪɪŋ] . . . [ʃiːts] [ɒv; əv]['ægəni] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['ʌnɪs'keɪpəb(ə)l; 'ʌnes'keɪpəb(ə)l][peɪn] [ɪk'spændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][ɒv; əv] ['mædnəs] . . . .
nerves twitching . . . and somewhere a body floating and bobbing and crying . . . sheets of agony sweeping and returning in waves and the horror of unescapable pain expanding like a volcano of madness . . . .
神经 抽搐 . . . 和 某处 一个 身体 漂浮的 和 上下摆动 和 哭泣 . . . 纸张 的 痛苦 扫荡 和 返回 在 波浪 和 这 恐怖 的 无法逃避 疼痛 扩展 喜欢 一个 火山 的 疯狂 . . . .

神经抽搐……某个地方，一具尸体漂浮着，上下起伏，哭泣着……痛苦如潮水般涌来，无法逃脱的痛苦如同疯狂的火山般蔓延……

['sʌmweə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ə'laɪv] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] .
Somewhere was someone alive who should be dead .
某处 曾是 某人 活 WHO 应该 是 死的 .

某个地方，竟然还有本该死去的人活着。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] , ['mɑːkwɪs] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
And then in the dark , in absolute silence , Marquis moved a little .
和 然后 在 这 黑暗的 ， 在 绝对 沉默 ， 侯爵 已搬 一个 小的 .

然后，在黑暗中，在绝对的寂静中，侯爵动了一下。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , ['veɪgli] , [ðæt] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He realized , vaguely , that the screaming voice was his own .
他 已实现 ， 依稀 ， 那 这 尖叫 嗓音 曾是 他的 自己的 .

他隐约意识到，那尖叫声是他自己的。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːmi] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['sləʊli] , ['keəfəli] , [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He stared into the steamy darkness and slowly , carefully , wet his lips .
他 凝视 进入 这 蒸汽 黑暗 和 缓慢地 , 小心 , 湿的 他的 嘴唇 .
他凝视着朦胧的黑暗，慢慢地、小心翼翼地舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [muːvd] .
He moved .
他 已搬 .
他搬家了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspə(r)] ['saʊndɪŋ] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
He felt his lips moving and the whisper sounding loud in the dark .
他 毛毡 他的 嘴唇 移动 和 这 耳语 听起来 大声 在 这 黑暗的 .
他感觉自己的嘴唇在动，低语声在黑暗中显得格外响亮。

[aɪm][ə'laɪv] !
I'm alive !
我是 活 !
我还活着！

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] .
He managed to struggle up out of the bed .
他 管理 到 斗争 向上 出去 的 这 床 .
他挣扎着从床上爬了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'meɪn] [ɪ'rekt] .
He could scarcely remain erect .
他 可以 几乎 保持 直立 .
他几乎无法保持直立状态。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] .
Every muscle in his body seemed to quiver .
每一个 肌肉 在 他的 身体 似乎 到 颤动 .
他全身的每一块肌肉似乎都在颤抖。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] ['endləs] [sliːp] .
He longed to slip down into the darkness and escape into endless sleep .
他 渴望 到 滑 向下 进入 这 黑暗 和 逃脱 进入 无尽的 睡觉 .
他渴望滑入黑暗，遁入无尽的睡眠。

[bʌt; bət] [id] [traɪd] [ðæt] .
But he'd tried that .
但 他会 尝试 那 .
但他试过了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
And he was still alive .
和 他 曾是 仍然 活 .
他还活着。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] .
He didn't know how much time had passed .
他 没有 知道 如何 很多 时间 有 通过了 .
他不知道过了多久。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənz] [ɪ'fekts] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ded] .
He was sure of the poison's effects , but he wasn't dead .
他 曾是 当然 的 这 毒药 效果 , 但 他 不是 死的 .
他确信毒药起了作用，但他并没有死。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə][hɪm][ɪn][taɪm] .
They had gotten to him in time .
他们 有 获得 到 他 在 时间 .
他们及时赶到了。

[swet] [ɪk'spləʊdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Sweat exploded from his body .
汗 爆炸了 从 他的 身体 .

他浑身汗如雨下。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [mɔ:(r)] .
He tried to remember more .
他 尝试 到 记住 更多的 .

他努力回忆更多。

[peɪn] .
Pain .
疼痛 .

疼痛。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
He lay down again .
他 躺 向下 再次 .

他又躺了下来。

[hi:; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] [pəs'paiə] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃəd] [maɪnd] [bɪlt] [grəʊ'tesk]
He writhed and perspired on the bed as his tortured mind built grotesque
他 扭动 和 汗流浃背 在 这 床 作为 他的 受折磨 头脑 建造 怪诞
['fæntəsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['meməri] .
fantasies out of fragments of broken memory .
幻想 出去 的 片段 的 破碎的 记忆 .

他在床上扭动着身子，汗流浃背，饱受折磨的大脑用破碎的记忆碎片构建出怪诞的幻想。

[ðə; ði] [ru:'ti:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] [belz] [went] [ɒn] .
The routine of the unceasing bells went on .
这 常规 的 这 不断 铃铛 去 在 .

钟声依旧不停地响着。

[belz] , [li:p] [ʌp] .
Bells , leap up .
钟声 , 飞跃 向上 .

铃铛，跳起来。

[belz] , [ˌkælɪs'θenɪks] .
Bells , calisthenics .
钟声 , 徒手体操 .

钟声，徒手体操。

[belz] , [i:t] .
Bells , eat .
钟声 , 吃 .

贝尔斯，吃。

[belz] , [mɑ:tʃ] .
Bells , march .
钟声 , 行进 .

钟声，进行曲。

[belz] , [wɜ:k] .
Bells , work .
钟声 , 工作 .

铃声响起，工作。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [belz] .
He tried to shut out the bells .
他 尝试 到 关闭 出去 这 铃铛 .

他试图屏蔽掉钟声。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - .

He tried to talk to 4901 .

他 尝试 到 讲话 到 - .

他试图与 4901 号通话。

- ['kʌvəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

4901 covered up his ears and wouldn't listen .

- 涵盖 向上 他的 耳朵 和 不会 听 .

4901捂住耳朵，不肯听。

[ðə; ði] [gɜːl] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

The girl wouldn't listen to him .

这 女孩 不会 听 到 他 .

女孩不听他的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

There were other ways .

那里 是 其他 方式 .

还有其他方法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpsjuːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [tuːθ] .

And he kept the poison hidden in the capsule in his hollow tooth .

和 他 保留 这 毒 隐 在 这 胶囊 在 他的 空洞的 齿 .

他把毒药藏在空心牙齿里的胶囊中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

He had been counting the steps covering the length of the hall ,

他 有 到过 计数 这 步骤 覆盖 这 长度 的 这 大厅 ,

他一直在数着贯穿整个大厅的台阶数。

[ðen] [ðə; ði] ['twenti] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

then the twenty steps to the left ,

然后 这 二十 步骤 到 这 左边 ,

然后向左走二十步，

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] [led] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [weə(r)]

then to the right to where the narrow corridor led again to the left where

然后 到 这 正确的 到 在哪里 这 狭窄的 走廊 引领 再次 到 这 左边 在哪里

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk] .

he had seen the air - lock .

他 有 已见 这 空气 - 锁 .

然后向右走到狭窄的走廊尽头，再向左走到他看到气闸的地方。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [belz] [stɒpt] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [gɒt]

After the bells stopped ringing and the darkness was all around him , he got

后 这 铃铛 停止 铃声 和 这 黑暗 曾是 全部 大约 他 , 他 得到

[ʌp] .

up .

向上 .

钟声停止，周围一片漆黑之后，他站了起来。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒf] [ðə; ði] [steps] .

He counted off the steps .

他 计数 离开 这 步骤 .

他数着台阶。

[nəʊ] [gɑːdz] , [nəʊ] [ə'lɑːmz] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

No guards , no alarms , nothing to stop him .

不 守卫 , 不 警报 , 没有什么 到 停止 他 .

没有守卫，没有警报，没有任何东西可以阻止他。

[ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [kən'diʃənəz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

They depended on the conditioners to take care of everything .

他们 取决于 在 这 护发素 到 拿 关心 的 一切 .

他们依赖护发素来解决所有问题。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

This time he would do it .

这 时间 他 会 做 它 .

这一次他一定会做到。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .

This time they wouldn't bring him back .

这 时间 他们 不会 带来 他 后退 .

这次他们没能把他带回来。

[nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

No one else could even talk with him about it ,

不 一 别的 可以 甚至 讲话 和 他 关于 它 ,

其他人根本没法和他谈论这件事。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

even though he knew they all wanted to escape .

甚至 尽管 他 知道 他们 全部 通缉 到 逃脱 .

尽管他知道他们都想逃跑。

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .

Some part of them still wanted to , but they couldn't .

一些 部分 的 他们 仍然 通缉 到 , 但 他们 不能 .

他们内心深处仍然渴望这样做，但却做不到。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp] [tuː; tə][hɪm] .

So it was up to him .

所以 它 曾是 向上 到 他 .

所以，这取决于他。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] , [əʊ'peɪk] , [ʌp] - [kɜːrvɪŋ] [dəʊm] .

He stopped against the smooth , opaque , up - curving glasite dome .

他 停止 反对 这 光滑的 , 不透明 , 向上 - 弯曲 格拉赛特 穹顶 .

他停在了光滑、不透明、向上弯曲的玻璃穹顶前。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [braɪt] [ʃaɪn] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːnz] ['sɜːfɪs] .

It had a brittle bright shine that reflected from the Moon's surface .

它 有 一个 脆 明亮的 闪耀 那 反映 从 这 月亮的 表面 .

它闪烁着一种脆亮的光芒，反射着月球表面的光线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [aʊt] [ðeə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [mə'tælɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːθlaɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['neɪkɪd][krægz] .

It was night out there , with an odd metallic reflection of Earthlight against the naked crags .

它 曾是 夜晚 出去 那里 , 和 一个 奇怪的 金属 反射 的 地球之光 反对 这 裸 峭壁 .

外面已是夜晚，地球之光在裸露的峭壁上投下奇异的金属光泽。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

He hesitated .

他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][kəʊld] , [ðə; ði] ['ɛrlɪsnɪs] [aʊt] [ðeə(r)] ['fɪŋgərɪŋ] ['hʌŋgrəli] ,
He could feel the intense and terrible cold , the airlessness out there fingering hungrily ,
他 可以 感觉 这 激烈的 和 糟糕的 寒冷的 , 这 无气性 出去 那里 指法 饥饿地 ,

他能感觉到外面刺骨的寒冷，空气稀薄得令人窒息，仿佛在饥渴地啃噬着他。

['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
reaching and whispering and waiting .
到达 和 耳语 和 等待 .

伸出手，低声细语，静静等待。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] .
He turned the wheel .
他 转向 这 车轮 .

他转动了方向盘。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][fɜːst][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði][eə(r)] - ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .
He entered the air - lock and shut the first door when the air - pressure was right .
他 进入 这 空气 - 锁 和 关闭 这 第一的 门 什么时候 这 空气 - 压力 曾是 正确的 .

他进入气闸，当气压合适时，关上了第一道门。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒk] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['aʊtwəd] .
He turned the other wheel and the outer lock door swung outward .
他 转向 这 其他 车轮 和 这 外 锁 门 摇摆 向外 .

他转动另一个轮子，外面的锁门向外摆动。

[ðə; ði][aʊt] - ['rʌʃɪŋ] [eə(r)][spʌn] [hɪm] ['aʊtwəd] [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['eələs] [kəʊld] [ænd; ənd]['neɪkɪd]['saɪləns] .
The out - rushing air spun him outward like a balloon into the awful airless cold and naked silence .
这 出去 - 匆忙 空气 旋转 他 向外 喜欢 一个 气球 进入 这 可怕 无气 寒冷的 和 裸 沉默 .

汹涌而出的气流将他像气球一样向外旋转，抛入可怕的、没有空气的寒冷和赤裸的寂静之中。

[hɪz; ɪz]['bɒdi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['pʌmɪs] [dʌst] [ðæt] ['drɪftɪd] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['paʊdəri] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .
His body sank down into the thick pumice dust that drifted up around him in a fine powdery blanket of concealment .
他的 身体 沉没 向下 进入 这 厚的 浮石 灰尘 那 漂移 向上 大约 他 在 一个 美好的 粉状 毯子 的 隐蔽 .

他的身体沉入了厚厚的浮石粉尘中，这些粉尘像一层细细的粉末毯子一样在他周围飘散开来，形成一层隐蔽的保护层。

[hiː; hi][felt][nəʊ][peɪn] .
He felt no pain .
他 毛毡 不 疼痛 .

他感觉不到疼痛。

[ðə; ði][kəʊld] ['ɛrlɪsnɪs] [dɪ'zɒlvd] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn] ['diːpənɪŋ] ['dɑːkənɪŋ] ['plezntnəs] .
The cold airlessness dissolved around him in deepening darkening pleasantness .
这 寒冷的 无气性 溶解 大约 他 在 加深 变暗 愉悦 .

周围寒冷的空气仿佛被一层越来越浓重的黑暗所取代，取而代之的是一种令人愉悦的舒适感。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , ['θʌrəli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [ded] , ['iːv(ə)n] ['berid] ,
This time he was dead , thoroughly and finally and gloriously dead , even buried ,
这 时间 他 曾是 死的 , 彻底 和 最后 和 辉煌地 死的 , 甚至 埋葬 ,

这一次他死了，彻底地、光荣地死了，甚至已经入土为安了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] .
and they couldn't find him .
和 他们 不能 寻找 他 .

他们找不到他。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['faɪnəli] [faɪnd] [hɪm] , [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [ðem; ðəm] ?
And even if they did finally find him , what good would it do them ?
和 甚至 如果 他们 做过 最后 寻找 他 , 什么 好的 会 它 做 他们 ?

即使他们最终找到了他，又能给他们带来什么好处呢？

[sʌm; səm] [ˌtrænsen'dentl] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
Some transcendental part of him seemed to remain to observe and triumph over his victory .
一些 超验的 部分 的 他 似乎 到 保持 到 观察 和 胜利 超过 他的 胜利 .

他身上似乎还有某种超脱尘世的部分留了下来，见证并庆祝他的胜利。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [tuː; tə] [steɪ] .
This time he was dead to stay .
这 时间 他 曾是 死的 到 停留 .

这一次，他真的死了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [peɪn] ,
This time he knew at once that the twisting body in the steaming pain ,
这 时间 他 知道 在 一次 那 这 扭曲 身体 在 这 蒸煮 疼痛 ,

这一次，他立刻明白了，在灼热的疼痛中，那扭曲的身体，

[ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] , [ðə; ði] [skriːmz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tʃɑːlz] ['mɑːkwɪs] .
the distorted face , the screams rising and rising were all Charles Marquis .
这 扭曲 脸 , 这 尖叫 上升 和 上升 是 全部 查尔斯 侯爵 .

那张扭曲的脸，那越来越高的尖叫声，都是查尔斯·马奎斯。

['meɪbi] [ə; eɪ] [driːm] [ðəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Maybe a dream though , he thought .
或许 一个 梦 尽管 , 他 想法 .

他心想，或许只是一场梦吧。

[səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] , [səʊ] [mʌtʃ] ['skriːmɪŋ] [peɪn] , [ɪz] [nɒt] ['riːəl] .
So much pain , so much screaming pain , is not real .
所以 很多 疼痛 , 所以 很多 尖叫 疼痛 , 是 不是 真实的 .

如此巨大的痛苦，如此撕心裂肺的痛苦，都不是真的。

[ɪn] [sʌm; səm] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntərɪm] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
In some fraction of a fraction of that interim between life and death ,
在 一些 分数 的 一个 分数 的 那 临时 之间 生活 和 死亡 ,

在生与死之间那短暂而又短暂的过渡时期，

[wʌn] [kʊd; kəd] [driːm] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪmləs] .
one could dream of so much because dreams are timeless .
一 可以 梦 的 所以 很多 因为 梦境 是 永恒 .

人们可以做很多梦，因为梦是永恒的。

[jet] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['ʃredɪd] , [dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd] ,
Yet he found himself anticipating , even through the shredded , dissociated ,
然而 他 成立 他自己 预期 , 甚至 通过 这 碎 , 分离 ,
['neɪmləs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [peɪn] ,
nameless kind of pain ,
无名 种类 的 疼痛 ,

然而，即便是在那种支离破碎、支离破碎、难以名状的痛苦中，他仍然发现自己有所期待。

[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
a repetition of that other time .
一个 重复 的 那 其他 时间 .

这是上次那次事件的重演。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
The awful bitterness of defeat .
这 可怕 苦味 的 击败 .

失败的苦涩滋味。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] .
He opened his eyes slowly .
他 打开 他的 眼睛 缓慢地 .

他缓缓睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðə; ði] [seɪm] ['dɑːknəs] .
It was dark , the same darkness .
它 曾是 黑暗的 , 这 相同的 黑暗 .

天色很暗，依旧是那般漆黑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [bed] .
He was on the same bed .
他 曾是 在 这 相同的 床 .

他当时也睡在同一张床上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [dɑːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['saʊndləsnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]
And the old familiar dark around and the familiar soundlessness that was
和 这 老的 熟悉的 黑暗的 大约 和 这 熟悉的 无声 那 曾是
[naʊ] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] ['θʌndərəs] [saʊnd] .
now heavier than the most thunderous sound .
现在 较重 比 这 最多 雷鸣 声音 .

周围依旧是熟悉的黑暗和寂静，而这寂静如今比最响亮的雷鸣还要沉重。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːl] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [kræʃ] .
Everything around him then seemed to whirl up and go down in a crash .
一切 大约 他 然后 似乎 到 旋转 向上 和 去 向下 在 一个 碰撞 .

他周围的一切似乎都旋转起来，然后轰然坠落。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɒt] [feɪs] [kuːld] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld]
He rolled over to the floor and lay there , his hot face cooled by the cold
他 滚动 超过 到 这 地面 和 躺 那里 , 他的 热的 脸 冷却 经过 这 寒冷的
['met(ə)l] .
metal .
金属 .

他翻身躺在地板上，滚烫的脸庞被冰冷的金属冷却下来。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [sʌm; səm] [ʌndɪ'tɜːmɪnəbl] ['ɪntərɪm] [ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] .
As before , some undeterminable interim of time had passed .
作为 前 , 一些 无法确定 临时 的 时间 有 通过了 .

和以前一样，又过去了一段无法确定的时间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
And he knew he was alive .
和 他 知道 他 曾是 活 .

他知道自己还活着。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪf] .
His body was stiff .
他的 身体 曾是 僵硬的 .

他的身体僵硬了。

[hiː; hi] [eɪkt] .
He ached .
他 疼痛 .

他浑身疼痛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
There was a drumming in his head ,
那里 曾是 一个 打鼓 在 他的 头 ,

他感觉脑子里像是有鼓声在响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
and then a ringing in his ears as he tried to get up ,
和 然后 一个 铃声 在 他的 耳朵 作为 他 尝试 到 得到 向上 ,

然后，当他试图起身时，耳边响起了铃声。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dræg] [hɪm'self] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'stedi] [stæns] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
managed to drag himself to an unsteady stance against the wall .
管理 到 拖 他自己 到 一个 不稳定 姿态 反对 这 墙 .

他挣扎着爬起来，摇摇晃晃地靠在墙上。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [æn; ən] ['aɪsi] ['ʃʊərəti] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ðæt] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪn] - [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] .
He felt now an icy surety of horror that carried him out to a pin - point in space .
他 毛毡 现在 一个 冰冷的 保证 的 恐怖 那 携带 他 出去 到 一个 别针 - 观点 在 空间 .

他此刻感到一种冰冷的恐惧，这种恐惧将他带到了空间中的一个精确点。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fə'tiːg] [hɪt] [hɪm] .
A terrible fatigue hit him .
一个 糟糕的 疲劳 打 他 .

他感到一阵强烈的疲惫。

[hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɒntə] [ðə; ði] [bed] .
He fell back onto the bed .
他 跌倒 后退 到 这 床 .

他向后倒在床上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'laɪv] .
He lay there trying to figure out how he could be alive .
他 躺 那里 尝试 到 数字 出去 如何 他 可以 是 活 .

他躺在那里，努力想弄明白自己怎么还能活着。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [slept] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .
He finally slept pushed into it by sheer and utter exhaustion .
他 最后 睡着了 推动 进入 它 经过 透明 和 说出 疲惫 .

他最终筋疲力竭，瘫倒在床上睡着了。

[ðə; ði] [belz] [kɔːld] [hɪm] [ə'weɪk] .
The bells called him awake .
这 铃铛 称为 他 醒 .

钟声把他唤醒了。

[ðə; ði] [belz] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ɒf] [ə'gen] .
The bells started him off again .
这 铃铛 开始 他 离开 再次 .

钟声再次唤醒了他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] [tuː; tə] - .
He tried to talk again to 4901 .
他 尝试 到 讲话 再次 到 - .

他再次尝试与 4901 号通话。

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
They avoided him , all of them .
他们 避免 他 , 全部 的 他们 .

他们都躲着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['riːəli] [ə'laɪv] ['eni] [mɔː(r)] .
But they weren't really alive any more .
但 他们 不是 真的 活 任何 更多的 .

但他们实际上已经不再活着了。

[haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [meɪn'teɪn] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['defɪnətli]
How long could he maintain some part of himself that he knew definitely
如何 长的 可以 他 维持 一些 部分 的 他自己 那 他 知道 确实
[wɒz; wəz] [tʃɑːlz] ['mɑːkwɪs] ?
was Charles Marquis ?
曾是 查尔斯 侯爵 ?

他究竟能将自己身上那份确凿无疑属于查尔斯·马奎斯的特质保留多久?

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['rɪtʃuəl] , [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðəʊz] ['biːɪŋ]
He began a ritual , a routine divorced from that to which all those being
他 开始 一个 仪式 , 一个 常规 离婚 从 那 到 哪个 全部 那些 存在
[ɪn'dɒktrəˌneɪtid] [wɜː(r); wə(r)] [səb'dʒektɪd] .
indoctrinated were subjected .
灌输 是 受 .

他开始了一种仪式，一种与所有接受灌输的人所受的训练截然不同的日常作息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
It was a little private routine of his own .
它 曾是 一个 小的 私人的 常规 的 他的 自己的 .

这是他自己的一个小习惯。

['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] .
Dying , and then finding that he was not dead .
垂死 , 和 然后 寻找 那 他 曾是 不是 死的 .

他濒死之际，却发现自己并没有死。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [weɪz] .
He tried it many ways .
他 尝试 它 许多 方式 .

他尝试了很多方法。

[hiː; hi] [tʊk] [mɔː(r)] [greɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] .
He took more grains of the poison .
他 采取 更多的 谷物 的 这 毒 .

他又服用了更多毒药。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] .
But he was always alive again .
但 他 曾是 总是 活 再次 .

但他总是能再次复活。

" [juː; jʊ] — - !
" You — 4901 !
" 你 — - !

“你——4901！

[dæm] [juː; jʊ] — [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Damn you — talk to me !
该死 你 — 讲话 到 我 !

你这混蛋——跟我说话!

[juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [biːn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
You know what's been happening to me ?
你 知道 是什么 到过 发生 到 我 ?

你知道我最近经历了什么吗?

" [ðə; ði][mæn] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kænistəz] [ɒv; əv] [fuːd] - ['kɒns(ə)ntreɪt] .
" The man nodded quickly over his little canisters of food - concentrate .
" 这 男人 点头 迅速地 超过 他的 小的 罐子 的 食物 - 集中 .

"那人迅速地点了点头，目光落在他那几个装着浓缩食品的小罐子上。

" [ðɪs] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] — [juː; jʊ] , [ðə; ði][gɜːl] — [juː; jʊ] [went] ['kreɪzi] [wen] [ai] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] — [wɒt] — ?
" This indoctrination — you , the girl — you went crazy when I talked about dying — what — ?
" 这 灌输 — 你 , 这 女孩 — 你 去 疯狂的 什么时候 我 谈话 关于 垂死 — 什么 — ?

"这种灌输——你，那个女孩——当我谈到死亡时，你就疯了——什么——? "

" [ðə; ði][mæn] [jeld] ['hɔːsli] .
" The man yelled hoarsely .
" 这 男人 大喊 沙哑地 .

那人嘶哑地喊道。

" [doʊnt] . . . [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Don't . . . don't say it !
" 不 . . . 不 说 它 !

"别……别说! "

[ɔːl] [ðɪs] — [wɒt] [juːv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [θruː] , [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
All this — what you've been going through , can't you understand ?
全部 这 — 什么 你已经 到过 去 通过 , 不能 你 理解 ?

这一切——你所经历的一切，你难道不明白吗?

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] .
All that is part of indoctrination .
全部 那 是 部分 的 灌输 .

这一切都是灌输思想的一部分。

[jʊr; jər] [nəʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !
You're no different than the rest of us !
你是 不 不同的 比 这 休息 的 我们 !

你和我们其他人没什么不同!

[wɪv] [ɔːl] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] !
We've all had it !
我们已经 全部 有 它 !

我们都经历过!

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
All of us .
全部 的 我们 .

我们所有人。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !
All of us !
全部 的 我们 !

我们所有人!

[sʌm; səm][mɔː(r)] ['meɪbi] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
Some more maybe than others .
一些 更多的 或许 比 其他的 .

有些可能比另一些更可能。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][end] .
It had to end .
它 有 到 结尾 .

这一切终究会结束。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
You'll have to give in .
你会 有 到 给 在 .

你最终还是得让步。

[əʊ] [gɒd] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
Oh God , I wish you didn't .
哦 上帝 , 我 希望 你 没有 .

天哪，我真希望你没这么做。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪn] .
I wish you could win .
我 希望 你 可以 赢 .

我希望你能赢。

[bʌt; bət][jʊr; jər][nəʊ] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
But you're no smarter than the rest of us .
但 你是 不 更聪明 比 这 休息 的 我们 .

但你并不比我们其他人聪明。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] !
You'll have to give in !
你会 有 到 给 在 !

你最终还是得屈服!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd][məʊst][kəʊ'hɪərənt] [spiːtʃ] .
" It was 4901's longest and most coherent speech .
" 它 曾是 - 最长 和 最多 相干 演讲 .

这是 4901 号议员最长、最连贯的演讲。

['meɪbi] [ai][kæn; kən][get] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['mɑːkwɪs] [θɔːt] .
Maybe I can get somewhere with him , Marquis thought .
或许 我 能 得到 某处 和 他 , 侯爵 想法 .

“或许我能和他发展出一番关系，”侯爵心想。

[ai][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
I can find out something .
我 能 寻找 出去 某物 .

我可以查到一些信息。

[bʌt; bət] - [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eni][mɔː(r)] .
But 4901 wouldn't say any more .
但 - 不会 说 任何 更多的 .

但4901号不愿再多说。

['mɑːkwɪs] [kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] .
Marquis kept on trying .
侯爵 保留 在 尝试 .

侯爵一直尝试着。

[nəʊ][wʌn] , [hiː; hi] [njuː] ,
No one , he knew ,
不 一 , 他 知道 ,

他认识的人中，没有一个是这样的。

[wʊd] ['evə(r)]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] [ment] — [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [wen] [nəʊ][wʌn] [wʊd]
would ever realize what that meant — to keep on trying to die when no one would
会 曾经 意识到 什么 那 意思是 — 到 保持 在 尝试 到 死 什么时候 不 一 会
[let][juː; jʊ] ,
let you ,
让 你 ,

你永远也无法意识到这意味着什么——在没有人允许你死去的情况下，仍然不断地尝试去死。

[wen] [juː; jʊ][kept] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [kept] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ded] .
when you kept dying , and then kept waking up again , and you weren't dead .
什么时候 你 保留 垂死 , 和 然后 保留 醒来 向上 再次 , 和 你 不是 死的 .

当你不断死去，然后又不断醒来，而你其实并没有死。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [went] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
No one could ever understand the pain that went between the dying and the
不 一 可以 曾经 理解 这 疼痛 那 去 之间 这 垂死 和 这
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

没有人能够真正理解生者与死者之间那种痛苦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɑːkwɪs] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .
And even Marquis couldn't remember it afterward .
和 甚至 侯爵 不能 记住 它 之后 .

就连侯爵事后也记不起来了。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
He only knew how painful it had been .
他 仅有的 知道 如何 痛苦 它 有 到过 .

他只知道自己当时有多痛苦。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [meɪd] [iːtʃ] [ə'tempt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɑːkwɪs] .
And knowing that made each attempt a little harder for Marquis .
和 会心 那 制成 每个 试图 一个 小的 更难 为了 侯爵 .

正因为知道这一点，侯爵的每一次尝试都变得更加艰难。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ə'gen] .
He tried the poison again .
他 尝试 这 毒 再次 .

他又试了一次毒药。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['stæmpɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['sembləns]
There was the big stamping machine that had crushed him beyond any semblance
那里 曾是 这 大的 冲压 机器 那 有 碎 他 超过 任何 外表
[ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
of a human being ,
的 一个 人类 存在 ,

那台巨大的冲压机把他碾得面目全非，完全失去了人的模样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ə'laɪv] [ə'gen] , [həʊl] [ə'gen] .
but he had awakened , alive again , whole again .
但 他 有 觉醒 , 活 再次 , 所有的 再次 .

但他醒了过来，又活了过来，恢复了健康。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['paʊə(r)]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] , [ɪn][wʌn]
There was the time he grabbed the power cable and felt himself , in one
那里 曾是 这 时间 他 抓住 这 力量 电缆 和 毛毡 他自己 , 在 一
['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,
blinding flash ,
失明 闪光 ,

有一次，他抓住了电源线，突然眼前一黑，感觉自己......

['kɒŋkə(r)] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] .
conquer life in a burst of flame .
征服 生活 在 一个 爆裂 的 火焰 .

以熊熊烈焰征服人生。

[hiː; hi] [slæʃed] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sliːp] [pɪərɪədz] .
He slashed his wrists at the beginning of a number of sleep periods .
他 削减 他的 手腕 在 这 开始 的 一个 数字 的 睡觉 时期 .

在多次睡眠开始时，他都割腕自杀。

[wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [həʊl] [ə'gen] .
When he awakened , he was whole again .
什么时候 他 觉醒 , 他 曾是 所有的 再次 .

他醒来后，就完全康复了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skɑː(r)] .
There wasn't even a scar .
那里 不是 甚至 一个 瘢痕 .

连疤痕都没有。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [belz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wiːk] [hiː; hi]
He suffered the pain of resisting the eating bells until he was so weak he
他 遭受 这 疼痛 的 抵抗 这 吃 铃铛 直到 他 曾是 所以 虚弱的 他
['kʊd(ə)nt] [rɪ'spɒnd] ,
couldn't respond ,
不能 回应 ,

他忍受着抵抗进食铃声的痛苦，直到虚弱到无法回应为止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ðæt] [taɪm] [tuː] — [frɒm; frəm] [pjʊə(r)] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
and he knew that he died that time too — from pure starvation .
和 他 知道 那 他 死亡 那 时间 也 — 从 纯的 饥饿 .

他也知道，那一次他也是死的——死于纯粹的饥饿。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [steɪ] [ded] !
But I can't stay dead !
但 我 不能 停留 死的 !

但我不能就这么死了！

" . . . [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] !
" . . . You'll have to give in !
" . . . 你会 有 到 给 在 !

“……你不得不屈服！”

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" He didn't know when it was .
" 他 没有 知道 什么时候 它 曾是 .

他不知道那是什么时候。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [naʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .
He had no idea now how long he had been here .
他 有 不 主意 现在 如何 长的 他 有 到过 这里 .

他现在完全不知道自己在这里待了多久。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɑːd] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] [kəʊld] - [feɪst] [mæn] [huː] ['gaɪdɪd] ['mɑːkwɪs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
But a guard appeared , a cold - faced man who guided Marquis back to the
但 一个 警卫 出现 , 一个 寒冷的 - 面对 男人 WHO 引导 侯爵 后退 到 这
['ɒfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fæt] ,
office where the fat ,
办公室 在哪里 这 胖的 ,

但一名警卫出现了，他面色冷漠，把侯爵领回了办公室，在那里，那个胖子……

[pɪŋk] - [feɪst] ['lɪt(ə)l]['mænɪdʒə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃelf] [sə'spendɪd] [baɪ]['sɪlvə(r)]
pink - faced little Manager waited for him behind the shelf suspended by silver
粉色的 - 面对 小的 经理 等待 为了 他 在后面 这 架子 暂停 经过 银
['waɪərz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
wires from the ceiling .
电线 从 这 天花板 .

粉红脸的小经理在天花板上用银线悬挂的架子后面等着他。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sed] .
The Manager said .
这 经理 说 .

经理说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪv] ['evə(r)][hæd; həd][hɪə(r)] .
" You are the most remarkable prisoner we've ever had here .
" 你 是 这 最多 卓越 囚犯 我们已经 曾经 有 这里 .

“你是我们这里有史以来最杰出的囚犯。”

[ðeə(r)] ['prɒbəbli] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] .
There probably will not be another like you here again .
那里 大概 将要 不是 是 其他 喜欢 你 这里 再次 .

这里可能不会再有第二个像你这样的人了。

" ['mɑːkwɪs] - ['fiːtʃəz] [hʌŋ] [slæk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['slaɪtli] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] ['druːpɪŋ] .
" Marquis ' features hung slack , his mouth slightly open , his lower lip drooping .
" 侯爵 - 特征 悬挂 松弛 , 他的 嘴 轻微地 打开 , 他的 降低 唇 下垂 .

侯爵面容呆滞，嘴巴微微张开，下唇耷拉着。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] .
He knew how he looked .
他 知道 如何 他 看起来 .

他知道自己看起来怎么样。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['krækɪŋ] [kəm'pliːtli] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sensləs]
He knew how near he was to cracking completely , becoming a senseless
他 知道 如何 靠近 他 曾是 到 裂纹 完全地 , 成为 一个 无意义的
['pʌpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .
puppet of the bells .
木偶 的 这 铃铛 .

他知道自己离彻底崩溃、变成钟声的傀儡只有一步之遥。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
" Why is that ?
" 为什么 是 那 ?

“这是为什么？

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [juːv] [traɪd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] [ɒv; əv] [kɔːs] .
" You've tried repeatedly to — you know what I mean of course .
" 你已经 尝试 反复 到 — 你 知道 什么 我 意思是 的 课程 .

“你已经多次尝试过——你当然知道我的意思。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ɒn] [ə'tempt] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] ,
You have kept on attempting this impossible thing ,
你 有 保留 在 尝试 这 不可能的 事物 ,

你一直在尝试做这件不可能的事，

[ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hɪə(r)]['evə(r)][hæz; həz] !
attempted it more times than anyone else here ever has !
尝试过 它 更多的 时代 比 任何人 别的 这里 曾经 有 !

我尝试的次数比这里任何人都多！

['fræŋkli] ,
Frankly ,
坦率地说 ,

坦白说，

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eni] ['hjuːmən] ['saɪki] [hæd; həd][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['meni] [taɪmz]
we didn't think any human psyche had the stuff to try it that many times
我们 没有 思考 任何 人类 精神 有 这 东西 到 尝试 它 那 许多 时代

— [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] [lɒŋ] .
— to resist that long .
— 到 抵抗 那 长的 .

我们认为，任何人类的心理都无法承受如此多次的尝试——无法抵抗如此之久。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['leŋθənd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['mɑːkwɪs] - [feɪs] .
" The Manager made a curious lengthened survey of Marquis ' face .
" 这 经理 制成 一个 好奇的 加长 民意调查 的 侯爵 - 脸 .

经理好奇地仔细打量了侯爵的脸。

" [suːn] [jʊl] [biː; bi] ['θʌrəli] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] .
" Soon you'll be thoroughly indoctrinated .
" 很快 你会 是 彻底 灌输 .

“很快你就会被彻底洗脑。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] , [naʊ] .
You are , for all practical purposes , now .
你 是 , 为了 全部 实际的 目的 , 现在 .

从实际意义上讲，你现在就是了。

[jʊl] [wɜːk] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [belz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
You'll work automatically then , to the bells , and think very little about it at
你会 工作 自动地 然后 , 到 这 铃铛 , 和 思考 非常 小的 关于 它 在

[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

到那时，你就会机械地工作，听着钟声，几乎不用思考。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['steriətaɪpt] [weɪz] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['sɪstəm]
except in a few stereotyped ways to keep your brain and nervous system
除了 在 一个 很少 刻板印象 方式 到 保持 你的 脑 和 紧张的 系统

['æktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['sɪmp(ə)l] ['speʃəlaɪzd] [wɜːk] ['djuːtiz] .
active enough to carry out simple specialized work duties .
积极的 足够的 到 携带 出去 简单的 专门 工作 职责 .

除了少数固定的方式外，还需要保持大脑和神经系统足够活跃，以完成简单的专业工作任务。

[ɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] [lɑːsts] .
Or while the New System lasts .
或者 尽管 这 新的 系统 持续时间 .

或者说，在新制度持续期间。

[ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fər'evə(r)] . "
And I imagine that will be forever . "
和 我 想象 那 将要 是 永远 . "

我想这种情况会永远持续下去。

" [fər'evə(r)] . . . . "
" Forever . . . . "
" 永远 . . . . "

“永远....”

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[jʊr; jər] [ɪ'mɔːt(ə)l] [naʊ] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [smaɪld] .
You're immortal now , " the Manager smiled .
你是 不朽 现在 , " 这 经理 微笑 .

“你现在是永生的了,”经理笑着说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['hærəʊɪŋ] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [ɪk'spɪəriəns] , [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] !
" Surely , after all this harrowing indoctrination experience , you realize that !
" 一定 , 后 全部 这 令人痛心的 灌输 经验 , 你 意识到 那 !

“经历了这一切可怕的灌输过程之后，你肯定明白这一点吧！”

" [ɪ'mɔːt(ə)l] .
" Immortal .
" 不朽 .

“不朽。

[ai] [mait] [hæv; həv] [gest] .
I might have guessed .
我 可能 有 猜对了 .

我或许能猜到。

[ai] [mait] [lɑːf] [naʊ] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] .
I might laugh now , but I can't .
我 可能 笑 现在 , 但 我 不能 .

我现在或许会笑，但我笑不出来。

[wiː; wi] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [hel] [ðæt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] ,
We who pretend to live in a hell that is worse than death ,
我们 WHO 假装 到 居住 在 一个 地狱 那 是 更糟 比 死亡 ,

我们这些假装生活在比死亡更可怕的地狱里的人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ðə; ði] - [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pærədaɪs] .
and you , the Managerials who live in paradise .
和 你 , 这 - WHO 居住 在 天堂 .

还有你们这些生活在天堂里的管理者们。

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
We two are immortal .
我们 二 是 不朽 .

我们俩都是永生的。

" [ðæt] [ɪz] , [jʊr; jər] [ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] .
" That is , you're immortal as long as we desire you to be .
" 那 是 , 你是 不朽 作为 长的 作为 我们 欲望 你 到 是 .

也就是说，只要我们希望你永生，你就能永生。

[jʊl] ['nevə(r)] [grəʊ] ['eni] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] , ['nevə(r)] [səʊ] ['siːnaɪl] [æz; əz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
You'll never grow any older than we want you to , never so senile as to threaten efficiency .
你会 绝不 生长 任何 老 比 我们 想 你 到 , 绝不 所以 衰老 作为 到 威胁 效率 .

你永远不会比我们希望的年纪更大，永远不会老态龙钟到影响效率。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ɜːθ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That was what you were so interested in finding out on Earth , wasn't it ?
那 曾是 什么 你 是 所以 感兴趣的 在 寻找 出去 在 地球 , 不是 它 ?

那不正是你在地球上最想弄清楚的事情吗?

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] - ?
The mystery behind the Managerials ?
这 神秘 在后面 这 - ?

管理层背后的秘密?

[waɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] .
Why they never seemed to grow old .
为什么 他们 绝不 似乎 到 生长 老的 .

为什么他们似乎永远不会变老。

[waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , [nəʊ] [sə'nɪləti] , [nəʊ] ['wiːkənɪŋ] ,
Why we have all the advantage , no senility , no weakening ,
为什么 我们 有 全部 这 优势 , 不 老年痴呆症 , 不 减弱 ,

我们拥有所有优势，没有老年痴呆，没有衰弱。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjələtɪv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌɑːr 'iː] - ['lɜːnɪŋ]
the advantage of accumulative experience without the necessity of re - learning
这 优势 的 累计 经验 没有 这 必要性 的 关于 - 学习
? "
? "
? "

无需重新学习就能积累经验的优势是什么?

" [jes] , " ['mɑːkwɪs] ['wɪspəd] .
" Yes , " Marquis whispered .
" 是的 , " 侯爵 低声说道 .

“是的，”侯爵低声说道。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [liːnd] [bæk] .
The Manager leaned back .
这 经理 倾斜 后退 .

经理向后靠去。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [nɜːv] - ['tɒnɪk] [siːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
He lit a paraette and let the soothing nerve - tonic seep into his lungs .
他 点燃 一个 - 和 让 这 舒缓 神经 - 补品 渗透 进入 他的 肺 .

他点燃了一支帕拉埃特香烟，让舒缓神经的药水渗入肺部。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
He explained .
他 解释 .

他解释道。

" ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪə(r)] [wɒnt] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,
" Every one of you political prisoners we bring here want , above everything else ,
" 每一个 一 的 你 政治的 囚犯 我们 带来 这里 想 , 多于 一切 别的 ,
[tuː; tə] [daɪ] .
to die .
到 死 .

“我们带到这里来的每一个政治犯，最渴望的就是死亡。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] [hɪə(r)] .
It was a challenge to our experimental social order here .
它 曾是 一个 挑战 到 我们的 实验 社会的 命令 这里 .

这对我们这里实验性的社会秩序构成了挑战。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪlɪŋ] [jɔː'self] .
We have no objection to your killing yourself .
我们 有 不 异议 到 你的 杀 你自己 .

我们不反对你自杀。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][daɪ][kæn; kən][biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv]
We have learned that even the will to die can be conditioned out of
我们 有 学习 那 甚至 这 将要 到 死 能 是 条件反射 出去 的
[ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
the most determined rebel .
这 最多 决定 反叛 .

我们已经了解到，即使是最坚定的反叛者，其赴死的意志也可以被磨灭。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
As it has been conditioned out of you .
作为 它 有 到过 条件反射 出去 的 你 .

因为你已经被这种观念消除了。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][daɪ] [ɪ'nʌf] [taɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][daɪ] ,
You try to die enough times , and you do die ,
你 尝试 到 死 足够的 时代 , 和 你 做 死 ,

你尝试死亡的次数越多，你最终就会死。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt]['əʊnli]
but the pain of resurrection is so great that finally it is impossible not only
但 这 疼痛 的 复活 是 所以 伟大的 那 最后 它 是 不可能的 不是 仅有的
[tuː; tə] [kɪl] [jɔː'self] ,
to kill yourself ,
到 杀 你自己 ,

但是复活的痛苦如此巨大，以至于最终不仅无法自杀，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
but even to think of attempting it .
但 甚至 到 思考 的 尝试 它 .

但哪怕只是想到要尝试一下。

" ['mɑːkwɪs] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Marquis couldn't say anything .
" 侯爵 不能 说 任何事物 .

侯爵什么也说不出来。

[ðə; ði] ['meməri] [kɔːld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [rɑːspt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn]
The memory called up by the mention of self - destruction rasped along his spine
这 记忆 称为 向上 经过 这 提到 的 自己 - 破坏 粗糙的 沿着 他的 脊柱
[laɪk] [tʃɔːk] [ɒn][ə; eɪ] ['blækbɔːd] .
like chalk on a blackboard .
喜欢 粉笔 在 一个 黑板 .

提到自毁，那段记忆就像粉笔划过黑板一样，刺痛着他的脊背。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] - [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [bɜːsts] [ɒv; əv][peɪn] .
He could feel the total - recall of sensation , the threatening bursts of pain .
他 可以 感觉 这 全部的 - 记起 的 感觉 , 这 威胁 爆发 的 疼痛 .

他能感受到所有感觉的完全重现，以及随之而来的阵阵剧痛。

" [nəʊ] . . . . " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
" No . . . . " he whispered over and over .
" 不 . . . . " 他 低声说道 超过 和 超过 .

“不……”他一遍又一遍地低声说道。

" [nəʊ] — [pliːz] — [nəʊ] —
" No — please — no —
" 不 — 请 — 不 —

“不——求求你——不——

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sed] .
" The Manager said .
" 这 经理 说 .

经理说。

" [wiː; wi][woʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˌeni'mɔː(r)] .
" We won't mention it anymore .
" 我们 惯于 提到 它 不再 .

我们不会再提这件事了。

[jʊl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ]['eni][əʊ'vɜːt][ækt][ɒv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'gen] .
You'll never be able to try any overt act of self - destruction again .
你会 绝不 是 有能力的 到 尝试 任何 公开 行为 的 自己 - 破坏 再次 .

你将永远无法再尝试任何明显的自毁行为。

" [ðə; ði] [braɪt] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [lɑːnst] [laɪk] ['splɪntəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['tendə(r)] [fleʃ] [ɒv; əv] ['mɑːkwɪs] - ['aɪbɔːlz] ,
" The bright light from the ceiling lanced like splinters into the tender flesh of Marquis ' eyeballs ,
" 这 明亮的 光 从 这 天花板 刺破 喜欢 碎片 进入 这 投标 肉 的 侯爵 - 眼球 ,

“天花板上刺眼的强光像碎片一样扎进侯爵娇嫩的眼球里。”

[dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ɪn] ['redən] ['kɒlərɪk] ['sɜːklz] .
danced about the base of his brain in reddened choleric circles .
跳舞 关于 这 根据 的 他的 脑 在 发红 胆汁质 界 .

在他脑底部跳动着红色的胆汁环。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃiːkˌbəʊnz] [stʊd] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɒz; wəz] [biːk] - [laɪk] .
His face had drawn back so that his cheekbones stood out and his nose was beak - like .
他的 脸 有 绘制 后退 所以 那 他的 颧骨 站立 出去 和 他的 鼻子 曾是 喙 - 喜欢 .

他的脸部后缩，颧骨突出，鼻子像鸟喙一样。

[hɪz; ɪz]['aɪərɪsiz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] ['peɪnf(ə)l] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['redən] [əʊvzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His irises became a bright painful blue in the reddened ovals of his eyes .
他的 鸢尾花 成为 一个 明亮的 痛苦 蓝色的 在 这 发红 椭圆 的 他的 眼睛 .

他那双发红的椭圆形眼睛里，虹膜变成了明亮而痛苦的蓝色。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [jɔːn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
The Manager yawned as he finished explaining .
这 经理 打哈欠 作为 他 完成的 解释 .

经理解释完后打了个哈欠。

" [iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] ['entərɪŋ] [hɪə(r)][hæz; həz][æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pʌntʃ] - [pleɪt] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju'niːk] [ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk]['vaɪbrətəri] [fiːld] .
" Each prisoner entering here has an identification punch - plate made of his unique electro - magnetic vibratory field .
" 每个 囚犯 进入 这里 有 一个 鉴别 冲床 - 盘子 制成 的 他的 独特的 电 - 磁的 振动 场地 .

“每个进入这里的囚犯都有一个由他独特的电磁振动场制成的身份识别冲孔板。

[ðæts] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] [ænd; ənd] [jɔːz] .
That's the secret of our immortality and yours .
那就是 这 秘密 的 我们的 不朽 和 你的 .

这就是我们和你们永生的秘密。

[laɪk] [ɔːl]['mætə(r)] , ['hjuːmən] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] , ['vaɪbrətəri] [reɪts] .
Like all matter , human difference is in the electro - magnetic , vibratory rates .
喜欢 全部 事情 , 人类 不同之处 是 在 这 电 - 磁的 , 振动 利率 .

与所有物质一样，人类与其他物质的差异体现在电磁振动频率上。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [pʌntʃ] - [pleɪts] [ɒn][faɪl][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['prɪz(ə)nə(r)] .
We have these punch - plates on file for every prisoner .
我们 有 这些 冲床 - 盘子 在 文件 为了 每一个 囚犯 .

我们为每位囚犯都存档了这些穿孔板。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
We have one of you .
我们 有 一 的 你 .

我们这里有一位这样的人。

['eni] [ded] ['hjuːmən] ['bɒdi] [wiː; wi] ['mɪəli] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk] [wɪtʃ] [di'zɔlvz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['seprət]
Any dead human body we merely put in a tank which dissolves it into separate
任何 死的 人类 身体 我们 仅仅 放 在 一个 坦克 哪个 溶解 它 进入 分离
[selz] ,
cells ,
细胞 ,

我们只需将任何死去的人类尸体放入一个容器中，该容器会将其分解成单个细胞。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['steɪsɪs] [wɪð] [pəˌtenʃi'æləti] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːmd] ['ɪntuː] ['eni] [taɪp] [ɒv; əv]['hjuːmən]
a mass of stasis with potentiality to be reformed into any type of human
一个 大量的 的 停滞 和 潜力 到 是 改革后的 进入 任何 类型 的 人类
['biːɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pʌntʃ] - [pleɪt] ,
being of which we have an identification punch - plate ,
存在 的 哪个 我们 有 一个 鉴别 冲床 - 盘子 ,

一团静止的物质，具有被改造成任何类型的人类的潜力，而我们拥有识别冲压板来识别这种人类。

[juː; jʊ] [siː] ?
you see ?
你 看 ?

你看？

[ðɪs] [tæŋk][ɒv; əv][dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd] [selz] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] [fiːld]
This tank of dissociated cells is surrounded by an electro - magnetic field
这 坦克 的 分离 细胞 是 包围 经过 一个 电 - 磁的 场地
[ɪn'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pʌntʃ] - [pleɪts] .
induced from a machine by one of the identification punch - plates .
诱导 从 一个 机器 经过 一 的 这 鉴别 冲床 - 盘子 .

这个装有分离细胞的容器被机器通过其中一个识别冲孔板感应出的电磁场包围着。

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] , [ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪts][maɪnd] ,
That particular human being lives again , the body , its mind ,
那 特别的 人类 存在 生活 再次 , 这 身体 , 它是 头脑 ,

那个人复活了，他的身体和思想都复活了。

[ɪts][laɪf] ['pæt(ə)n] [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pʌntʃ] - [pleɪt] [wɒz; wəz]
its life pattern identical to that from which the original punch - plate was
它是 生活 图案 完全相同的 到 那 从 哪个 这 原来的 冲床 - 盘子 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

它的生命周期与制造原始冲压板的生命周期完全相同。

[iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [daɪd] , [wiː; wi] [rɪ'djuːst] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɪts] [kən'dɪʃn] ,
Each time you have died , we reduced your body , regardless of its condition ,
每个 时间 你 有 死亡 , 我们 减少 你的 身体 , 不管 的 它是 状况 ,

你每次去世后，无论遗体状况如何，我们都会进行处理。

[tuː; tə][dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd] [selz] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] .
to dissociated cells in the tank .
到 分离 细胞 在 这 坦克 .

到罐中分离的细胞。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pʌntʃ] - [pleɪt] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
The identification punch - plate was put in the machine .
这 鉴别 冲床 - 盘子 曾是 放 在 这 机器 .

将识别冲孔板放入机器中。

[jɔː(r); jə(r)] [ju'niːk] [ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] [fiːld] [rɪ'fɔːmd] [ðə; ði] [selz] ['ɪntuː][juː; jʊ] .
Your unique electro - magnetic field reformed the cells into you .
你的 独特的 电 - 磁的 场地 改革后的 这 细胞 进入 你 .

你独特的电磁场将细胞重塑成了你。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
It could only be you , as you are now .
它 可以 仅有的 是 你 , 作为 你 是 现在 .

只能是你，就像现在的你。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [selz] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌrezə'rekt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]
From those cells we can resurrect any one of whom we have an
从 那些 细胞 我们 能 复活 任何 一 的 谁 我们 有 一个
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pleɪt] .
identification plate .
鉴别 盘子 .

我们可以利用这些细胞复活任何一个我们拥有身份识别牌的人。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [nəʊ] . - .
" That is all , No . 5274 .
" 那 是 全部 , 不 . - .

“这就是全部内容，第 5274 号。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

胜利者(The Victor)

第2/2页

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'dɔktrə,neɪtid] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [fuːd] - [mɑːt] ,
Now that you're indoctrinated , you will work from now on in the food - mart ,
现在 那 你是 灌输 , 你 将要 工作 从 现在 在 在 这 食物 - 市场 ,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
because of your experience .
因为 的 你的 经验 .

既然你已经接受了这种思想灌输，那么从现在开始，你将在食品超市工作，因为你已经积累了经验。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌndɪ'tɜːmɪnəbl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɹuː'tiːnz] [ɒv; əv]
" For an undeterminable length of time , he followed the routines of
" 为了 一个 无法确定 长度 的 时间 , 他 随后 这 例行程序 的

[ðə; ði] [belz] .
the bells .
这 铃铛 .

在一段无法确定的时间里，他一直遵循着钟声的规律。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [fuːd] - [mɑːt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɒnɪk][bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænɪŋ] [mə'ʃiːnz] ;
In the big food - mart , among the hydroponic beds , and the canning machines ;
在 这 大的 食物 - 市场 , 之中 这 水培 床 , 和 这 罐头 机器 ;

在大型食品超市里，在水培床和罐头机之间；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fuːd] - [gɹ'aɪndəz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [belts] [ðæt] [drɒpt] [kænz][ɒv; əv] [fuːd] - ['kɒns(ə)ntreɪt]
among the food - grinders and little belts that dropped cans of food - concentrate
之中 这 食物 - 研磨机 和 小的 腰带 那 掉落 罐头 的 食物 - 集中

['ɪntuː] [ræks] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] .
into racks and sent them off into the walls .
进入 货架 和 发送 他们 离开 进入 这 墙壁 .

在食品研磨机和小型传送带之间，食品浓缩罐落入货架，然后被送往墙壁。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][kəʊ'hɪərəntli] [wɪð] [nəʊ] . - .
He managed to talk more and more coherently with No . 4901 .
他 管理 到 讲话 更多的 和 更多的 连贯地 和 不 . - .

他与4901号的对话越来越连贯。

[hiː; hi] [stɒpt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] ,
He stopped referring to suicide ,
他 停止 指 到 自杀 ,

他不再提及自杀。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɑːkwɪs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
but if anyone had the idea that Marquis had given up the idea of
但 如果 任何人 有 这 主意 那 侯爵 有 给定 向上 这 主意 的

['daɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

但如果有人认为侯爵已经放弃了求死的念头，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
they were wrong .
他们 是 错误的 .

他们错了。

['mɑːkwɪs][wɒz; wəz] ['stʌbən] .
Marquis was stubborn .
侯爵 曾是 固执的 .

侯爵很固执。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [fleɪm] [stɪl] [bɜːnd] .
Somewhere in him the flame still burned .
某处 在 他 这 火焰 仍然 烧伤 .

他内心深处，那团火焰依然燃烧着。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [aʊt] .
He wouldn't let it go out .
他 不会 让 它 去 出去 .

他不让它出去。

[ðə; ði] [belz] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
The bells couldn't put it out .
这 铃铛 不能 放 它 出去 .

钟声也无法扑灭火焰。

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
The throbbing machines couldn't put it out .
这 悸动 机器 不能 放 它 出去 .

那些嗡嗡作响的机器也无法将其扑灭。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] ['fɪgəd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [geɪm] .
And now he had at last figured out a way to beat the game .
和 现在 他 有 在 最后的 想 出去 一个 方式 到 打 这 游戏 .

现在他终于找到了战胜这个游戏的方法。

['djʊərɪŋ] [æn; ən] ['iːtɪŋ] ['pɪəriəd] , ['mɑːkwɪs] [sed] [tuː; tə] - .
During an eating period , Marquis said to 4901 .
期间 一个 吃 时期 , 侯爵 说 到 - .

在用餐期间，侯爵对 4901 说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] .
" You want to die .
" 你 想 到 死 .

“你想死。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [bəuθ] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
Wait a minute — I'm talking about something we can both talk and think about .
等待 一个 分钟 — 我是 说 关于 某物 我们 能 两个都 讲话 和 思考 关于 .

等一下——我指的是我们可以一起讨论和思考的事情。

[ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] [ə'griːmənt] .
A murder agreement .
一个 谋杀 协议 .

谋杀协议。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

[wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ə'genst] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We haven't been conditioned against killing each other .
我们 还没有 到过 条件反射 反对 杀 每个 其他 .

我们没有被教导要避免互相残杀。

[ɪts] ['əʊnli] [æn; ən] [əʊ'vɜːt] [ækt] [ɒv; əv] - — [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
It's only an overt act of selfdes — all right , we don't think about that .
它是 仅有的 一个 公开 行为 的 - — 全部 正确的 , 我们 不 思考 关于 那 .

这只是一种公开的自恋行为——好吧，我们不会去想这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][plæn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
But we can plan a way to kill each other .
但 我们 能 计划 一个 方式 到 杀 每个 其他 .

但我们可以计划如何互相残杀。

" - [lʊkt] [ʌp] .
" 4901 looked up .
" - 看起来 向上 .

“4901 抬头看了看。

[hiː; hi] [stɒpt] ['iːtɪŋ] ['məʊməntrəli] .
He stopped eating momentarily .
他 停止 吃 片刻 .

他暂时停止了进食。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
He was interested .
他 曾是 感兴趣的 .

他很感兴趣。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] [ðəʊ] ?
" What's the use though ?
" 是什么 这 使用 尽管 ?

“但这有什么用呢？”

" [peɪn] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Pain shadowed his face .
" 疼痛 阴影 他的 脸 .

痛苦的阴影笼罩着他的脸庞。

" [wiː; wi]['əʊnli][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [kʌm] [bæk] [ə'gen] — "
" We only go through it — come back again — "
" 我们 仅有的 去 通过 它 — 来 后退 再次 — "

“我们只是经历这一切——然后再次回来——”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
" I have a plan .
" 我 有 一个 计划 .

我有一个计划。

[ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] , [ðel] ['nevə(r)] [brɪŋ] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bæk] .
The way I have it worked out , they'll never bring either one of us back .
这 方式 我 有 它 工作 出去 , 他们会 绝不 带来 任何一个 一 的 我们 后退 .

依我看来，他们永远也别想把我们俩带回来了。

" [ðæt] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [truː] .
" That wasn't exactly true .
" 那 不是 确切地 真的 .

“那并不完全属实。”

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
One of them would have to come back .
一 的 他们 会 有 到 来 后退 .

他们之中必须有一个人回来。

['mɑːkwɪs] [həʊpt] [ðæt] - [ˌwʊdnt] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
Marquis hoped that 4901 wouldn't catch on to the fact that he would have to
侯爵 希望 那 - 不会 抓住 在 到 这 事实 那 他 会 有 到
[biː; bi] [ˌrezə'rektɪd] ,
be resurrected ,
是 复活 ,

马奎斯希望4901号不会意识到他必须复活。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɑːkwɪs]['nevə(r)] [wʊd] .
but that Marquis never would .
但 那 侯爵 绝不 会 .

但那位侯爵永远不会。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] - [maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] ['fɒgi] [ænd; ənd] [dʌl] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði]
He hoped that 4901's mind was too foggy and dull to see through the
他 希望 那 - 头脑 曾是 也 雾蒙蒙的 和 乏味的 到 看 通过 这
['kɒmpleks][plæn] .
complex plan .
复杂的 计划 .

他希望4901的头脑太过昏沉迟钝，看不穿这个复杂的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
And that was the way it worked .
和 那 曾是 这 方式 它 工作 .

事情就是这样发生的。

['mɑːkwɪs] [ɪk'spleɪnd] .
Marquis explained .
侯爵 解释 .

侯爵解释道。

- ['lɪsnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
4901 listened and smiled .
- 听着 和 微笑 .

4901 听着，笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['mɑːkwɪs][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][smaɪl] .
It was the first time Marquis had ever seen a prisoner smile .
它 曾是 这 第一的 时间 侯爵 有 曾经 已见 一个 囚犯 微笑 .

这是侯爵第一次见到囚犯微笑。

[hiː; hi] [left] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpsjuːl][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] [weə(r)] - [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
He left what remained of the capsule of poison where 4901 could get it .
他 左边 什么 剩余 的 这 胶囊 的 毒 在哪里 - 可以 得到 它 .

他把剩下的毒药胶囊放在了 4901 能拿到的地方。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] ['iːtɪŋ] [pɪərɪədz] ,
During one of the next four eating periods ,
期间 一 的 这 下一个 四 吃 时期 ,

在接下来的四个进食时段中的某个时段，

- [wɒz; wəz][tuː; tə][slɪp][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː]['mɑːkwɪs] - [fuːd] [kæn; kən] .
4901 was to slip the poison into Marquis ' food can .
- 曾是 到 滑 这 毒 进入 侯爵 - 食物 能 .

4901号任务是将毒药偷偷放入侯爵的食物罐头里。

['mɑːkwɪs] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [miːl] , [ɔː(r)] [wɒt] [kæn; kən] .
Marquis wouldn't know what meal , or what can .
侯爵 不会 知道 什么 一顿饭 , 或者 什么 能 .

侯爵不知道是什么饭菜，也不知道是什么罐头。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .
He had to eat .
他 有 到 吃 .

他得吃饭。

[ðə; ði] [belz] [hæd; həd] [kən'dɪʃ(ə)nd] [hɪm] [ðæt] [mʌtʃ] .
The bells had conditioned him that much .
这 铃铛 有 条件反射 他 那 很多 .

钟声已经让他习惯了这种程度的噪音。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [əʊ'vɜːt] [ækt] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
And not to eat would be an overt act of self - destruction .
和 不是 到 吃 会 是 一个 公开 行为 的 自己 - 破坏 .

不吃饭就是一种公然的自我毁灭行为。

[hiː; hi] ['wʌznt] [kən'dɪʃ(ə)nd] [nɒt] [tuː; tə] [ək'sept] [deθ] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
He wasn't conditioned not to accept death administered by another .
他 不是 条件反射 不是 到 接受 死亡 管理 经过 其他 .

他并没有被训练成不接受他人执行的死亡。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['iːtɪŋ] ['pɪəriəd] , - ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] .
And then , after an eating period , 4901 whispered to him .
和 然后 , 后 一个 吃 时期 , - 低声说道 到 他 .

然后，在用餐时间过后，4901 低声对他说。

" [jʊr; jər] ['pɔɪz(ə)nd] .
" You're poisoned .
" 你是 中毒 .

你中毒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kænz] [juː; jʊ] [dʒʌst] [et; eɪt] . "
It was in one of the cans you just ate . "
它 曾是 在 一 的 这 罐头 你 只是 吃 . "

就在你刚才吃的罐头里。

" [greɪt] ! " ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] ['mɑːkwɪs] .
" Great ! " almost shouted Marquis .
" 伟大的 ! " 几乎 喊叫 侯爵 .

“太棒了！”侯爵几乎喊了出来。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [aɪl] [daɪ] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wɜːk] ['pɪəriəd] .
Now I'll die by the end of the next work period .
现在 患病的 死 经过 这 结尾 的 这 下一个 工作 时期 .

我将在下一个工作周期结束前死去。

[ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [sliːp] ['pɪəriəd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [wɜːk] ['pɪəriəd] .
That gives us this sleep period and all the next work period .
那 给予 我们 这 睡觉 时期 和 全部 这 下一个 工作 时期 .

这样我们就有了这段睡眠时间和接下来的所有工作时间。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪv] [sed] .
During that time I'll dispose of you as I've said .
期间 那 时间 患病的 处置 的 你 作为 我已经 说 .

在那段时间里，我会按照我说的处置你。

" - [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [keɪm] [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [slept] .
" 4901 went to his bed and the bells rang and the dark came and both of them slept .
" - 去 到 他的 床 和 这 铃铛 响铃 和 这 黑暗的 来了 和 两个都 的 他们 睡着了 .

“4901 上床睡觉，铃声响起，夜幕降临，两人都睡着了。

['nʌmbə(r)] - [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [kən'diʃənəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['mɑːkwɪs] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)]
Number 4901 resisted the conditioners enough to follow Marquis past his regular
数字 - 抵抗 这 护发素 足够的 到 跟随 侯爵 过去的 他的 常规的
[wɜːk] [ruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fuːd] - [mɑːt] .
work room into the food - mart .
工作 房间 进入 这 食物 - 市场 .

4901号动物对护发素的抵抗力很强，它跟着侯爵穿过他平常的工作室，进入了食品超市。

[æz; əz] [plænd] , - ['mɑːtʃt] [ɒn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ʃædəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
As planned , 4901 marched on and stood in the steaming shadows behind the
作为 计划 , - 行军 在 和 站立 在 这 蒸煮 阴影 在后面 这
[ˌhaɪdrə'pɒnɪk] [bedz] .
hydroponic beds .
水培 床 .

按照计划，4901号士兵继续前进，站在水培床后面冒着热气的阴影里。

['mɑːkwɪs] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['graɪndɪŋ]
Marquis worked for a while at the canning machines , at the big grinding
侯爵 工作 为了 一个 尽管 在 这 罐头 机器 , 在 这 大的 研磨
[væts] .
vats .
大桶 .

马奎斯曾在罐头机旁、大型研磨罐旁工作过一段时间。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] .
Then he went over to 4901 and said .
然后 他 去 超过 到 - 和 说 .

然后他走到 4901 号，说道：

" [tɜːn] [ə'raʊnd] [naʊ] .
" Turn around now .
" 转动 大约 现在 .

现在就转身。

" - [smaɪld] .
" 4901 smiled .
" - 微笑 .

4901笑了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
He turned around .
他 转向 大约 .

他转过身去。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good luck , " he said .
" 好的 运气 , " 他 说 .

“祝你好运,”他说。

" [gʊd] [lʌk] — [tuː; tə] [juː; jʊ] !
" Good luck — to you !
" 好的 运气 — 到 你 !

祝你好运！

" ['mɑːkwɪs] [hɪt] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [æn; ən] ['ælɔɪ] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [kɪld]
" Marquis hit 4901 across the back of the neck with an alloy bar and killed
" 侯爵 打 - 穿过 这 后退 的 这 脖子 和 一个 合金 酒吧 和 被杀
[hɪm] ['ɪnstəntli] .
him instantly .
他 即刻 .

“马奎斯用一根合金棒击中了 4901 号的后颈，当场将其击毙。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [kləʊðz] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
He changed clothes with the dead man .
他 已更改 衣服 和 这 死的 男人 .

他和死者交换了衣服。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] .
He put his own clothes in a refuse incinerator .
他 放 他的 自己的 衣服 在 一个 拒绝 焚烧炉 .

他把自己的衣服扔进了垃圾焚烧炉。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] - ['graɪndɪŋ] [væts] .
Quickly , he dragged the body over and tossed it into one of the food - grinding vats .
迅速地 , 他 拖拽 这 身体 超过 和 抛掷 它 进入 一 的 这 食物 - 研磨 大桶 .

他迅速将尸体拖过来，扔进其中一个食物研磨桶里。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɒbd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪ] ['swɜːrlɪŋ] ['lɪkwɪd] [wʌns] , [ðen] [ðə; ði] ['bɒdi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] ,
His head bobbed up above the gray swirling liquid once , then the body disappeared entirely ,
他的 头 波波德 向上 多于 这 灰色的 旋转 液体 一次 , 然后 这 身体 消失 完全 ,

他的头在灰色的漩涡液体上方晃动了一下，然后身体就完全消失了。

[wɒz; wəz] [graʊnd] ['faɪnli] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fuːdstʌf] .
was ground finely and mixed with the other foodstuff .
曾是 地面 精细地 和 混合 和 这 其他 食品 .

磨成细粉，与其他食材混合在一起。

[wɪ'ðɪn] [eɪt] ['aʊəz] [ðə; ði] [selz] [ɒv; əv] - [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [maɪ'njuːtli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kænz] [ɒv; əv] [fuːd] - ['kɒns(ə)ntreɪt] .
Within eight hours the cells of 4901 would be distributed minutely throughout the contents of thousands of cans of food - concentrate .
之内 八 小时 这 细胞 的 - 会 是 分布式 精确到分钟 自始至终 这 内容 的 数千 的 罐头 的 食物 - 集中 .

八小时内，4901 细胞就会均匀分布在数千罐食品浓缩液中。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sjuːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['inmeits] [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] .
Within that time much of it would have been consumed by the inmates and Managers .
之内 那 时间 很多 的 它 会 有 到过 消耗 经过 这 囚犯 和 经理 .

在那段时间里，大部分食物都会被囚犯和管理人员消耗掉。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] ['pɪəriəd] , ['mɑːkwɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sel] .
At the end of that work period , Marquis returned to his cell .
在 这 结尾 的 那 工作 时期 , 侯爵 返回 到 他的 细胞 .

工作期结束后，侯爵回到了他的牢房。

[hiː; hi] [went] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [bed] .
He went past his own bed and stopped in front of 4901's bed .
他 去 过去的 他的 自己的 床 和 停止 在 正面 的 - 床 .

他走过自己的床，停在了 4901 号床前。

[ðə; ði] [sliːp] [belz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [keɪm] [ə'gen] .
The sleep bells sounded and the dark came again .
这 睡觉 铃铛 听起来 和 这 黑暗的 来了 再次 .

睡前铃声响起，黑暗再次降临。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɑːk] , ['mɑːkwɪs] [njuː] .
This would be the final dark , Marquis knew .
这 会 是 这 最终的 黑暗的 , 侯爵 知道 .

侯爵知道，这将是最后的黑暗。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːt] [ðə; ði] [geɪm] .
This time he had beat the game .
这 时间 他 有 打 这 游戏 .

这一次他赢了。

[ðə; ði] [dɪ'leɪd] - ['ækʃ(ə)n]['pɒɪz(ə)n] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .
The delayed - action poison would kill him .
这 延迟 - 行动 毒 会 杀 他 .

这种缓释毒药会要了他的命。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] - [kləʊðz] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['nʌmbə(r)] .
He had on 4901's clothes with his identification number .
他 有 在 - 衣服 和 他的 鉴别 数字 .

他穿着印有4901号身份识别号码的衣服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] - [bed] .
He was on 4901's bed .
他 曾是 在 - 床 .

他当时在4901号病房的床上。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] — [æz; əz] - .
He would die — as 4901 .
他 会 死 — 作为 - .

他将死去——编号为 4901。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wʊd] ['faɪnəli] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [fuːd] - [mɑːt] .
The guards would finally check on the missing man in the food - mart .
这 守卫 会 最后 查看 在 这 丢失的 男人 在 这 食物 - 市场 .

警卫们最终会去食品店查看失踪男子的情况。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][hɪm] .
But they would never find him .
但 他们 会 绝不 寻找 他 .

但他们永远也找不到他。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] - [ded] , [ə; eɪ]['suːɪsaɪd] .
They would find 4901 dead , a suicide .
他们 会 寻找 - 死的 , 一个 自杀 .

他们会发现4901具尸体，这是一起自杀事件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði]['bɒdi]['leɪb(ə)ld] - [ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,
And they would put the body labeled 4901 in the tank ,
和 他们 会 放 这 身体 标签 - 在 这 坦克 ,

他们会把编号为4901的尸体放进罐子里。

[dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd] [selz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌbdʒɪkt] [ðəʊz] [selz] [tuː; tə]
dissolve it into dissociated cells and they would subject those cells to
溶解 它 进入 分离 细胞 和 他们 会 主题 那些 细胞 到
[ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] [fiːld] [ɒv; əv] - .
the electro - magnetic field of 4901 .
这 电 - 磁的 场地 的 - .

将其溶解成分离的细胞，然后让这些细胞暴露于 4901 的电磁场中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˌrezə'rekt] — - .
And they would resurrect — 4901 .
和 他们 会 复活 — - .

他们会复活——4901。

[nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][daɪ] , ['mɑːkwɪs] [θɔːt] , [bʌt; bət] [aɪv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]
Not only have I managed to die , Marquis thought , but I've managed the
不是 仅有的 有 我 管理 到 死 , 侯爵 想法 , 但 我已经 管理 这
['ʌltɪmət] ['suːɪsaɪd] .
ultimate suicide .
最终的 自杀 .

"我不仅成功死了,"侯爵心想,"而且我还完成了终极自杀。"

[ðeə(r)] [woʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['bɒdi] , [nəʊ] [saɪn] ['eniweə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [æt; ət][ɔːl] .
There won't even be a body , no sign anywhere that I have ever been at all .
那里 惯于 甚至 是 一个 身体 , 不 符号 任何地方 那 我 有 曾经 到过 在 全部 .

甚至不会留下任何尸体,也不会有任何我曾经到过的地方的痕迹。

['iːv(ə)n][maɪ] [selz] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ˌrezə'rektɪd] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [els] .
Even my cells will have been resurrected as someone else .
甚至 我的 细胞 将要 有 到过 复活 作为 某人 别的 .

甚至我的细胞也会以另一种形式复活。

[æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] - .
As a number 4901 .
作为 一个 数字 - .

编号为 4901。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [nəʊ] . - [wʊd] [tel] [njuː] ['prɪznər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" And that's the way it was , " No . 4901 would tell new prisoners coming in .
" 和 那就是 这 方式 它 曾是 , " 不 . - 会 告诉 新的 囚犯 未来 在 .

"事情就是这样,"4901号囚犯会这样告诉新来的囚犯。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['ɔːlweɪz]
Sometimes they listened to him and seemed interested , but the interest always
有时 他们 听着 到 他 和 似乎 感兴趣的 , 但 这 兴趣 总是
[daɪd]['djʊərɪŋ] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] .
died during indoctrination .
死亡 期间 灌输 .

有时他们会听他讲话,似乎也挺感兴趣,但这种兴趣总会在灌输思想的过程中消失。

[bʌt; bət][nəʊ] . - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri]['nevə(r)][daɪd] .
But No . 4901's interest in the story never died .
但 不 . - 兴趣 在 这 故事 绝不 死亡 .

但4901号对这个故事的兴趣从未消退。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][let] [hɪm'self] [daɪ][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] ,
He knew that now he could never let himself die as a human being either ,
他 知道 那 现在 他 可以 绝不 让 他自己 死 作为 一个 人类 存在 任何一个 ,

他知道,他现在也绝不能让自己以人的身份死去。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][let] [hɪm'self] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] [belz] .
that he could never let himself become completely controlled by the bells .
那 他 可以 绝不 让 他自己 变得 完全地 受控 经过 这 铃铛 .

他绝不会让自己完全被钟声所控制。

[id] [biːn] ['nɪəli] [ded] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət][nəʊ] . - [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm]
He'd been nearly dead as an individual , but No . 5274 had saved him
他会 到过 几乎 死的 作为 一个 个人 , 但 不 . - 有 已保存 他
[frɒm; frəm] [ðæt] [ded] - [ə'laɪv] [ˌænə'nɪməti] .
from that dead - alive anonymity .
从 那 死的 - 活 匿名 .

他作为一个个体几乎已经消亡,但5274号将他从那种行尸走肉般的默默无闻中拯救了出来。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [həʊp] [naʊ] [baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] - [hæd; həd] [dʌn] .
He could keep alive , and maintain hope now by remembering what 5274 had done .
他 可以 保持 活 , 和 维持 希望 现在 经过 记住 什么 - 有 完毕 .

他现在可以通过记住 5274 所做的事来活下去，并保持希望。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['meməri] .
He clung to that memory .
他 紧紧抓住 到 那 记忆 .

他一直珍藏着那段记忆。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [ðæt] ['meməri] [ɒv; əv] [həʊp] — [ɒv; əv] ['traɪʌmf] — [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪm] [wʊd] [ki:p] ['bɜ:nɪŋ] ,
As long as he retained that memory of hope — of triumph — at least some part of him would keep burning ,
作为 长的 作为 他 保留 那 记忆 的 希望 — 的 胜利 — 在 至少 一些 部分 的 他 会 保持 燃烧 ,

只要他保留着那份希望——那份胜利——的记忆，他心中至少还有一部分会继续燃烧下去。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kept] [ɒn] ['bɜ:nɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] - .
as something had kept on burning within the heart of 5274 .
作为 某物 有 保留 在 燃烧 之内 这 心 的 - .

仿佛有什么东西在5274的内心深处持续燃烧。

[səʊ] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sli:p] [belz] ['saʊndɪd] ,
So every night before the sleep bells sounded ,
所以 每一个 夜晚 前 这 睡觉 铃铛 听起来 ,

所以每天晚上，在睡前钟声响起之前，

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] - ['evri] [wɜ:d] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] ,
he would go over the whole thing in minute detail , remembering 5274's every word and gesture ,
他 会 去 超过 这 所有的 事物 在 分钟 细节 , 记住 - 每一个 单词 和 手势 ,

他会把整件事的细节都一一回想，记住5274说的每一个字、做的每一个动作。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
the details of his appearance .
这 细节 的 他的 外貌 .

他外貌的细节。

[hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] [plæn] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [hɪm'self] ['evri] [naɪt] ,
He told the plan over to himself every night ,
他 讲述 这 计划 超过 到 他自己 每一个 夜晚 ,

他每天晚上都会把计划告诉自己。

[ænd; ənd] [təʊld] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [wɔ:d] .
and told everyone about it who came in to the indoctrination ward .
和 讲述 每个人 关于 它 WHO 来了 在 到 这 灌输 病房 .

他把这件事告诉了所有来到洗脑病房的人。

['swɪmɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæd] [æt; ət] - [æt; ət] [fɜ:st] ,
Swimming up through the pain of resurrection , he had been a little mad at 5274 at first ,
游泳 向上 通过 这 疼痛 的 复活 , 他 有 到过 一个 小的 疯狂的 在 - 在 第一的 ,

在经历复活的痛苦之后，他起初对5274有点生气。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][plæn][hæd; həd] [ɪneɪbld] [wʌn][mæn] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ɡeɪm] .

and then he had realized that at least the plan had enabled one man to beat the game .

和 然后 他 有 已实现 那 在 至少 这 计划 有 已启用 一 男人 到 打 这 游戏 .

然后他意识到，至少这个计划让一个人赢得了比赛。

" [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə][ˌem 'iː] .

" He will always be alive to me .

" 他 将要 总是 是 活 到 我 .

“在我心中，他永远都活着。”

['meɪbi] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hiːz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Maybe , in a way , he's part of me .

或许 , 在 一个 方式 , 他是 部分 的 我 .

或许，从某种意义上说，他是我的一部分。

['nəʊbədi] [nəʊz] .

Nobody knows .

无人 知道 .

没人知道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

But his memory will live .

但 他的 记忆 将要 居住 .

但他的记忆将永存。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʌltɪmət] ['daɪɪŋ] — [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] ['eniweə(r)] .

He succeeded in a kind of ultimate dying — no trace of him anywhere .

他 成功了 在 一个 种类 的 最终的 垂死 — 不 痕迹 的 他 任何地方 .

他实现了某种终极的死亡——彻底消失，杳无踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪl] [biː; bi][ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

But the memory of him and what he did will be alive when the New System and the Managers are dead .

但 这 记忆 的 他 和 什么 他 做过 将要 是 活 什么时候 这 新的 系统 和 这 经理 是 死的 .

但是，即使新体制和管理者都已消亡，人们仍会铭记他以及他所做的一切。

[ðæt] ['spɪrɪt] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ˌʌndə'ɡraʊnd] [ɒv; əv] ['vɪktəri] — ['sʌmdeɪ] .

That spirit will assure the Underground of victory — someday .

那 精神 将要 保证 这 地下 的 胜利 — 总有一天 .

这种精神终将确保地下组织取得胜利。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [aɪl] [kiːp] - [ə'laɪv] .

And meanwhile , I'll keep 5274 alive .

和 同时 , 患病的 保持 - 活 .

与此同时，我会让 5274 继续存活下去。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [njuː] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪstəm] .

" He even knew the psychology of these Managers and their System .

" 他 甚至 知道 这 心理学 的 这些 经理 和 他们的 系统 .

“他甚至了解这些经理及其体系的心理。”

[ðæt] [ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['erə(r)] .

That they can't afford to make an error .

那 他们 不能 买得起 到 制作 一个 错误 .

他们输不起。

[hiː; hi] [njuː] [ðeid] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [pʌntʃ] - [pleɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
He knew they'd still have that identification punch - plate of him .
他 知道 他们会 仍然 有 那 鉴别 冲床 - 盘子 的 他 .

他知道他们肯定还留着他的那块身份识别牌。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [mɔː(r)] [pleɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɪznər] .
That they would have one more plate than they had prisoners .
那 他们 会 有 一 更多的 盘子 比 他们 有 囚犯 .

他们的盘子数量将比囚犯数量多一个。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ðeə(r)] [tuː] .
But he anticipated what they would do there too .
但 他 预期 什么 他们 会 做 那里 也 .

但他预料到了他们在那里会做什么。

[tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mɔː(r)] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [pleɪt] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪznər]
To admit there was one more identification plate than there were prisoners
到 承认 那里 曾是 一 更多的 鉴别 盘子 比 那里 是 囚犯
[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ə; eɪ] [grəʊs] [ˈerə(r)] .
would be to admit a gross error .
会 是 到 承认 一个 总的 错误 .

承认囚犯的身份证件数量比囚犯人数多一个，就等于承认犯了一个严重的错误。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈzɒlv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [juːz] - [pleɪt]
Of course they could dissolve one of the other prisoners and use 5274's plate
的 课程 他们 可以 溶解 一 的 这 其他 囚犯 和 使用 - 盘子
[ænd; ənd] [ˌrezəˈrekt] - .
and resurrect 5274 .
和 复活 - .

当然，他们可以溶解其他囚犯中的一人，然后使用 5274 的金属板复活 5274。

[bʌt; bət] [ðeid] [geɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
But they'd gain nothing .
但 他们会 获得 没有什么 .

但他们什么也得不到。

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ˈekstrə] [pleɪt] .
There would still be an extra plate .
那里 会 仍然 是 一个 额外的 盘子 .

还会多出一个盘子。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看？

" [səʊ] [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [pleɪt] .
" So they destroyed the plate .
" 所以 他们 损毁 这 盘子 .

于是他们毁掉了盘子。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] .
He knew they would .
他 知道 他们 会 .

他知道他们会这么做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] , [tuː; tə] [ɜːθ] , [θruː]
And they also had to go back through the records , to Earth , through
和 他们 还 有 到 去 后退 通过 这 记录 , 到 地球 , 通过
[ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [faɪlz] [ðeə(r)] ,
the security files there ,
这 安全 文件 那里 ,

他们还必须追溯到地球，查阅那里的安全档案。

[θruː] [ðə; ði] [bɜːθ] ['rekɔːdz] , ['evriθɪŋ] .
through the birth records , everything .
通过 这 出生 记录 , 一切 .

查阅出生记录，所有信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [treɪs] , ['evri] [ʃred] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [nəʊ] . - ['evə(r)]
And they destroyed every trace , every shred of evidence that No . 5274 ever
和 他们 损毁 每一个 痕迹 , 每一个 撕碎 的 证据 那 不 . - 曾经
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

他们销毁了所有痕迹，所有能证明 5274 号曾经存在的证据。

" [səʊ][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['meməri] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [kept] - [ə'laɪv] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər]
" So he kept the memory alive and that kept 4901 alive while the other prisoners
" 所以 他 保留 这 记忆 活 和 那 保留 - 活 尽管 这 其他 囚犯
[bɪ'kʌm] [ɔː'tɒmətənz] ,
become automatons ,
变得 自动机 ,

“所以他让这段记忆永存，也让4901号囚犯活了下来，而其他囚犯则变成了行尸走肉。”

['hɪərɪŋ] , ['fiːlɪŋ] , ['sensɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [belz] .
hearing , feeling , sensing nothing except the bells .
听力 , 感觉 , 传感 没有什么 除了 这 铃铛 .

除了钟声，什么也听不到，什么也感觉不到。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Remembering nothing , anticipating nothing .
记住 没有什么 , 预期 没有什么 .

什么都不记得，什么都不期待。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt]
But 4901 could remember something magnificent , and so he could anticipate
但 - 可以 记住 某物 壮丽 , 和 所以 他 可以 预料
, [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [həʊp] , [ænd; ənd] [feɪθ] .
, and that was hope , and faith .
, 和 那 曾是 希望 , 和 信仰 .

但 4901 能够记住一些伟大的事情，因此他能够预见未来，那就是希望和信念。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [hɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['telɪŋ] [,aɪ 'tiː] ['eniweɪ] ,
He found that no one really believed him but he kept on telling it anyway ,
他 成立 那 不 一 真的 相信 他 但 他 保留 在 讲述 它 反正 ,

他发现根本没人相信他，但他还是继续讲下去。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .
the story of the Plan .
这 故事 的 这 计划 .

计划的故事。

" ['meɪbi] [ðɪs] ['nʌmbə(r)]['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] , " ['sʌmwʌn] [wʊd] [seɪ] .
" Maybe this number didn't exist , " someone would say .
" 或许 这 数字 没有 存在 , " 某人 会 说 .

“也许这个号码根本不存在，”有人会这样说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['eniweə(r)] —
" If there's no record anywhere —
" 如果 有 不 记录 任何地方 —

“如果任何地方都没有记录——”

" - [wʊd] [smaɪl] .
" 4901 would smile .
" - 会 微笑 .

“4901 会笑的。”

" [ɪn][maɪ] [hed] , [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] .
" In my head , there's where the record is .
" 在 我的 头 , 有 在哪里 这 记录 是 .

"在我脑海里，记录就在那里。"

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ai][rɪ'membə(r)] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [stɪl] [rɪ'membəd] [ænd; ənd]
" And so it was that 4901 was the only one who still remembered and
" 和 所以 它 曾是 那 - 曾是 这 仅有的 一 WHO 仍然 记得 和
[huː] [kʊd; kəd] [stɪl] [smaɪl] [wen] ['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] — [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['kɒləni] [njuː]
who could still smile when sometime after that — no one in the prison colony knew
WHO 可以 仍然 微笑 什么时候 有时 后 那 — 不 一 在 这 监狱 殖民地 知道
[haʊ] [lɒŋ] — [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ,
how long — the Underground was victorious ,
如何 长的 — 这 地下 曾是 胜利者 ,

"因此，4901 是唯一一个仍然记得这件事，并且在一段时间之后——监狱殖民地里没有人知道过了多久——地下抵抗组织取得胜利时，还能露出笑容的人。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪəriəl] ['sɪstəm] ['krʌmb(ə)ld] .
and the Managerial System crumbled .
和 这 管理 系统 崩溃了 .

管理体系崩溃了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神